PHT LATEX

DEHP

en This product contains the phthalate DEHP (applicable for tubing only). Phthalates are widely used as plasticizers in medical products and have undergone extensive testing. However, when using the device, it should be taken into consideration that possible health effects when used for long durations in pregnant women, nursing mothers and children cannot be entirely discounted. Not Made With Natural Rubber Latex.

de Dieses Produkt enthält das Phthalat DEHP (Gilt nur für den Schlauch). Phthalate werden überwiegend als Weichmacher für medizinische Produkte eingesetzt und wurden umfassenden Untersuchungen unterzogen. Bei der Anwendung des Mittels sollte jedoch beachtet werden, dass gesundheitliche Auswirkungen bei schwangeren Frauen, stillenden Müttern und Kindern - bei anhaltender Benutzung - nicht ausgeschlossen werden können. Besteht nicht aus Naturkautschuk-Latex.

fr Ce produit contient du DEHP, un phthalate (applicable uniquement à la tubulure). Les phthalates sont couramment utilisés comme plastifiants dans les produits médicaux et ont été soumis à des tests rigoureux. Toutefois, lors de l'emploi prolongé de l'instrument chez la femme enceinte, la femme qui allaite et l'enfant, des effets nocifs peuvent se produire et doivent être pris en considération. Non fabriqué en latex de caoutchouc naturel.

nl Dit product bevat het ftalaat DEHP (Uitsluitend van toepassing op slangen). Ftalaten worden algemeen gebruikt als weekmakers in medische producten en zijn uitgebreid getest. Bij gebruik van het medisch hulpmiddel dient echter rekening gehouden te worden met het feit dat mogelijke gevolgen voor de gezondheid van zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven en kinderen niet helemaal uitgesloten kunnen worden bij langdurig gebruik. Niet gemaakt met latex uit natuurlijk rubber.

it Questo prodotto contiene ftalati DEHP (Applicabile solo al tubo). Gli ftalati sono largamente usati come plastificanti nei prodotti medicali e sono stati sottoposti a numerosi test. Tuttavia occorre tenere conto del fatto che quando il dispositivo viene utilizzato per lunghi periodi non si possono totalmente escludere possibili effetti sulla salute in donne in stato di gravidanza, durante le fasi di allattamento e bambini.
Non realizzato con lattice di gomma naturale.

es Este producto contiene dietilhexilftalato DEHP (Solo aplicable a los tubos). Los ftalatos se usan con mucha frecuencia como plastificantes en productos médicos, y se han sometido a extensos procedimientos de prueba. Sin embargo, al utilizar el dispositivo, se debería tener en cuenta que no es posible descartar del todo los posibles efectos sobre la salud si es empleado durante largos períodos de tiempo por mujeres embarazadas o en período de lactancia, o por niños. No está fabricada con látex de caucho natural.

pt Este produto contém ftalato DEHP (Aplicável apenas para os tubos). Os ftalatos são amplamente utilizados como plastificantes em produtos médicos e foram submetidos a amplos testes. No entanto, ao utilizar o dispositivo, deve ter-se em conta e não descartar por completo a possível ocorrência de efeitos secundários, quando utilizado durante períodos prolongados em mulheres grávidas, mães em aleitamento e crianças.
Não feito com látex de borracha natural.

sv Denna produkt innehåller ftalaten DEHP (Endast tillämpligt för slang). Ftalater används allmänt som mjukgörare i medicinska produkter och har genomgått omfattande tester. Dock bör man, vid användningen av denna produkt, vara medveten om att då den används under en längre tid kan en möjlig påverkan på hälsan hos gravida kvinnor, ammande mödrar samt barn inte helt uteslutas. Inte tillverkad med naturgummilatex.

fi Tämä tuote sisältää DEHP-ftalaattia (Koskee vain letkua). Ftalaatteja käytetään yleisesti lääketuotteiden notkistimina, ja ne ovat läpikäyneet laajoja testejä. Laitteen käytössä tulee kuitenkin ottaa huomioon, että mahdollisia terveysvaikutuksia ei voida jättää pois laskuista käytettäessä sitä pitkiä aikoja raskaina oleville naisille, imettäville äideille tai lapsille. Ei valmistettu luonnonkumista.

da Dette produkt indeholder phthalatet DEHP (Gælder udelukkende for slanger). Phthalater anvendes i vid udstrækning som blødgøringsmidler i medicinske produkter, og har gennemgået omfattende analyser. Det bør dog tages i betragtning, at mulige helbredsmæssige effekter ikke helt kan udelukkes ved langtidsanvendelse af denne anordning til gravide kvinder, ammende mødre og børn. Ikke fremstillet med naturligt gummi latex.

no Dette produktet inneholder ftalatet DEHP (Gjelder kun for slanger). Ftalater er mye brukt som plastiseringmidler i medisinske produkter og har gjennomgått omfattende testing. Likevel, ved bruk av innretningen, bør det tas med i betraktning at mulige helsepåvirkninger ved langvarig bruk på gravide kvinner, ammende mødre og barn ikke kan ses bort fra. Ikke laget av naturlig gummilateks.

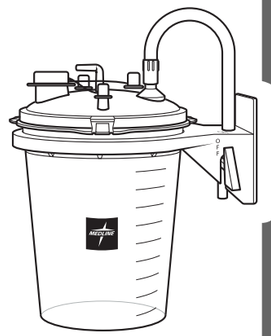
cs Tento produkt obsahuje ftalát DEHP (Týká se pouze hadiček). Ftaláty se široce používají jako změkčovadla ve výrobcích pro lékařství a bylo u nich provedeno rozsáhlé testování. Nicméně při použití přípravku je třeba vzít v úvahu, že není možné zcela vyloučit možné zdravotní účinky při dlouhodobém použití u těhotných žen, kojících matek a dětí. Není vyrobeno z přírodního latexu.

pl Ten produkt zawiera ftalan DEHP (Dotyczy tylko rurki). Ftalany są szeroko stosowane w wyrobach medycznych jako plastyfikatory i zostały poddane szczegółowym testom. Jednak w przypadku używania tego urządzenia należy wziąć pod uwagę fakt, że nie można całkowicie wykluczyć ewentualnych skutków zdrowotnych u kobiet w ciąży, matek karmiących piersią i dzieci, wynikających ze stosowania produktu w dłuższych okresach czasu. Wykonano bez użycia latexu.

sl Ta izdelek vsebuje ftalat DEHP (Velja samo za cevke). Ftalati so zelo razširjeni kot mehčalci v medicinskih izdelkih in so bili podvrženi obsežnim testiranjem. Vendar pa morate ob uporabi naprave upoštevati, da ni možno popolnoma izključiti zdravstvenih posledic, če jo uporabljamo v dolgem časovnem obdobju pri nosečnicah, doječih materah in otrocih. Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka.

MEDLINE

en **INSTRUCTIONS FOR USE** (p.2-3)
de **GEBRAUCHSANWEISUNG** (p.4-5)
fr **NOTICE D'UTILISATION** (p.6-7)
nl **GEBRUIKSAANWIJZING** (p.8-9)
it **ISTRUZIONI PER L'USO** (p.10-11)
es **INSTRUCCIONES DE USO** (p.12-13)
pt **INSTRUÇÕES PARA USO** (p.14-15)
sv **INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING** (p.16-17)
fi **KÄYTTÖOHJEET** (p.18-19)
da **INSTRUKTION** (p.20-21)
no **BRUKSANVISNING** (p.22-23)
cs **NÁVOD K POUŽITÍ** (p.24-25)
pl **INSTRUKCJA OBSŁUGI** (p.26-27)
sl **NAVODILA ZA UPORABO** (p.28-29)



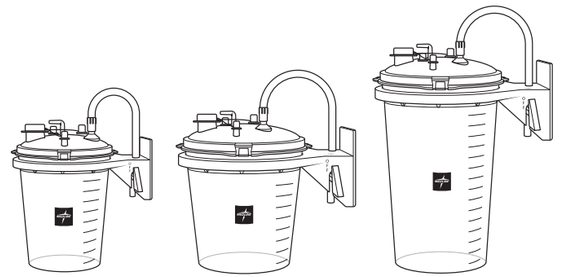
Caution: see product insert
Précautions d'emploi : reportez-vous à la notice du produit
Precaución: consulte el inserto del producto

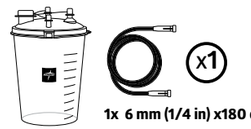
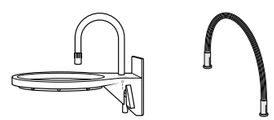
NON STERILE
Non sterile
Non-stérile
Sin esterilizar

Single use only
À usage unique (jetable)
Para un solo uso

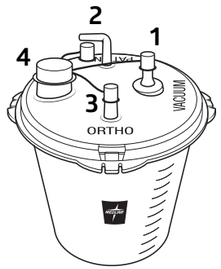
CE EC REP Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh,
44110 Châteaubriant, France

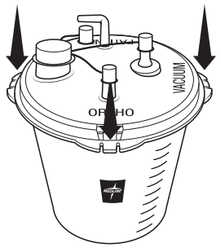
Medline is a registered trademark of Medline Industries, Inc.
Manufactured for | fabriqué pour | fabricado para:
Medline Industries, Inc., Northfield, IL 60093 USA. Made in China. **1-800-MEDLINE**
Distributed in Australia by: Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia
www.medline.com RG16ZAT 2016-10



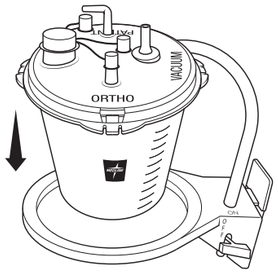
		REF
	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL	OR212 OR220 OR230
 **1x 5 mm (3/16 in) x180 cm (6 ft)**	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL	OR312 OR320 -
 **1x 6 mm (1/4 in) x300 cm (10 ft)**	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL	OR319 - -
 **1x 5 mm (3/16 in) x50,8 cm (20 in)** **1x 5 mm (3/16 in) x180 cm (6 ft)**	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL	OR395 - -
 **1x 6 mm (1/4 in) x180 cm (6 ft)**	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL	OR896 - -
	1200 cc/mL 2000 cc/mL 3000 cc/mL TANDEM	OR159 OR139 OR139 OR542

SETUP AND USE I SINGLE

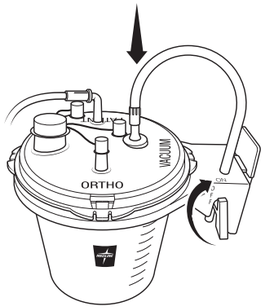




A

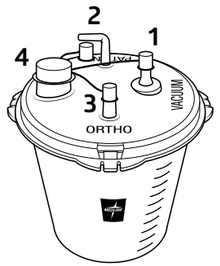


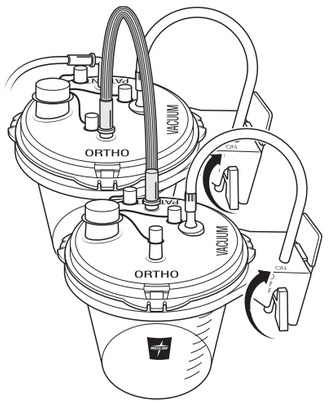
B



B, C, D, E, F, G

SETUP AND USE I TANDEM





en RIGID CANISTER

READ INSTRUCTIONS COMPLETELY PRIOR TO USE.

Precautions:

- Avoid tilting, jarring, or sudden movements of the canister which may activate the hydrophobic filter and can cause premature shut-off.
- Allow for sufficient length of suction tubing (patient/liner) to prevent canister from tilting during use.
- For proper functioning of suction canisters, use appropriate vacuum tubing between canister and vacuum source that resist from kinking.
- Vacuum should only be introduced after correct device connections are made.
- Ensure vacuum suction remains on until all connecting tubing is disconnected and ports are securely capped.
- Always wear proper personal protective apparel when handling infectious waste.

SETUP AND USE for Rigid Canister : SINGLE

Port identification key

(1) Vacuum Port (2) Patient Port (3) Ortho Port (4) Accessory Port

Directions for set up and use

A. Attached the blue lid to the top of the rigid canister by using even pressure to fasten and make certain all tabs on lid are firmly snapped into place to ensure a secure fit.
B. Securely place rigid canister in the coinciding sized holder. Use the correlated sized canister ring for each sized canister. Connect tubing from the suction regulator (or other vacuum source) to the red manifold tubing underneath the holder.
C. Attach red vacuum tubing on the holders to the vacuum port (1) on the rigid canister lid.
D. Securely cap off Ortho port (3).
E. Attach patient tubing to the Patient Port (2) on the rigid canister lid.
F. Confirm all unused ports are securely capped off prior to initiating suction.
G. The system is ready for use.

Using the rigid canister

- When the suction is on, the liquid flows into the rigid canister. The rigid canister can be used throughout the procedure or until the rigid canister is full. When the rigid canister is full, the shut-off valve cuts the suction and prevents the flow of liquid to the suction source.
- Each rigid canister is built with hydrophobic filter that blocks definitively when in contact with liquids. If canister is bumped or moved suddenly away from a vertical position, liquids might be in contact with the hydrophobic filter and create potential premature shut-off. So, if suction flow is stopped prematurely, change the rigid canister.

Using the rigid canister with solidifier

If adding solidifier, follow manufacturer's instructions. Solidifiers should be added before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the accessory port when the solidifier is added.
As solidifier expands when absorbing fluids, measure accuracy is impacted.

Directions for disposal

Note: Vacuum should remain on until steps H to J are completed

H. Disconnect the connective tubing from Patient Port (2).
I. Ensure that all ports are capped off and sealed other than Vacuum Port (1).
J. Disconnect red vacuum tube from Vacuum Port (1) and cap that port securely.
K. Turn vacuum off.
L. Remove rigid canister from the holder.

SETUP AND USE for Rigid Canisters : TANDEM

Port identification

(1) Vacuum Port (2) Patient Port (3) Ortho Port (4) Accessory Port

Directions for set up and use

In a tandem application canister orientation should follow a clockwise pattern.

A. Place rigid canisters in holders on the canister carrier.
B. Ensure that the red manifold tubing is attached to each of the canister holders.
C. Connect tubing from the suction regulator (or other vacuum source) to the red manifold tubing underneath the holder.
D. Connect tandem tubing from Ortho Port (3) of the first canister to Patient Port (2) of second canister (removing elbow connector) that the overflow will enter. In order to ensure a secure seal, press down firmly.
E. Repeat the tandem tube instruction above (Step D) until all the canisters are connected.
F. Attach connecting patient suction tubing to the Patient Port (2) of first canister and attach adapted suction device (eg. Yankauer) to other end of the patient suction tubing.
G. Confirm all unused ports are securely capped off prior to initiating suction.
H. The system is ready for use.

Using the rigid canister with solidifier

Follow solidifier manufacturer's instructions for use.
It is not recommended to use solidifier prior to suction during tandem configuration, as fluid will solidify, volume expands and suction is altered in the tandem tube during procedures.
Solidifiers should be added before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the accessory port when the solidifier is added.

Directions for disposal

Note: Vacuum should remain on until steps I to L are completed

I. Disconnect the patient tubing from the Patient Port (2) on the first rigid canister (removing elbow connector) and securely cap the port.
J. Carefully remove all tandem tubes between canisters and cap ports.
K. Disconnect the red vacuum tubes coming from the holder from the Vacuum Port (1) and cap the port of the lid. Repeat this step until all red vacuum tubes are disconnected.
L. Confirm that all ports are securely capped off.
M. Turn off the vacuum.
N. Remove the canisters from the holder carefully.
O. Comply with facility's protocols and local, state and federal requirements when disposing of rigid canisters and contents.

Note: canister contents are considered hazardous and proper caution should be taken when handling.
For rigid canisters tandem setups, it is recommended that all used and unused disposable canisters be discarded and subsequently replaced following each procedure as they are all contaminated by aerosols.

⚠ WARNINGS

- Do not reuse or sterilize. If the same patient undergoes long-term treatment the rigid canister must be replaced at least every 24 hours.
- Do not subject the canister to active vacuum when not in use.
- Not intended for pleural/thoracic use.
- Inspect the device for the presence of cracks or damaged parts prior to use.
- Monitor vacuum gauge to assess for consistent vacuum pressure prior to and during use.
- Causes of premature shut-off include:
  - ◊ Bumping the canister or tilting at an angle can activate the hydrophobic filter inside the lid.
  - ◊ Suctioning agents that release gas, including hydrogen peroxide or povidone iodine may lead to the release of foam that can activate the hydrophobic filter or even eject fluid from the canister.

Cleaning of reusable holder

Can be wiped with disinfectant.

de STARRER ABSAUGBEHÄLTER

LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG DURCH.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Neigen Sie den Behälter nicht, rütteln Sie nicht an ihm und vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Behälters, da dies den hydrophoben Filter aktivieren und zu vorzeitigem Abschalten führen kann.
- Achten Sie auf eine ausreichende Länge des Absaugschlauchs (Patient / Absaugbehälter), damit der Behälter nicht kippt, während er in Verwendung ist.
- Verwenden Sie zwischen dem Behälter und der Vakuumquelle geeignete Vakuumschläuche, die nicht knicken, um die ordnungsgemäße Funktionsweise der Absaugbehälter zu gewährleisten.
- Das Vakuum darf erst dann erzeugt werden, wenn die Vorrichtung ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Vakuum-Absaugung solange angeschaltet bleibt, bis alle Verbindungsschläuche getrennt und die Öffnungen sicher verschlossen wurden.
- Tragen Sie beim Umgang mit infektiösem Abfall stets angemessene Schutzkleidung.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG des Absaugbehälters : EINZELNER BEHÄLTER

Zuordnung der Öffnungen

(1) Vakuumöffnung (2) Patientenöffnung (3) Ortho-Öffnung (4) Zubehöröffnung

Anweisungen zum Anschluss und zur Verwendung

A. Befestigen Sie den blauen Deckel auf dem Behälter, indem Sie gleichmäßig darauf drücken. Vergewissern Sie sich, dass alle Laschen des Deckels fest eingerastet sind und er fest sitzt.
B. Platzieren Sie den Behälter sicher in der Halterung mit der entsprechenden Größe. Verwenden Sie für jeden Behälter die Ringhalterung mit der entsprechenden Größe. Verbinden Sie den Schlauch des Absaugreglers (oder einer anderen Vakuumquelle) mit dem roten Verteilerschlauch unterhalb der Halterung.
C. Befestigen Sie den roten Vakuumschlauch der Halterungen an der Vakuumöffnung (1) am Deckel des Behälters.
D. Verschließen Sie die Ortho-Öffnung (3) sicher.
E. Befestigen Sie den Patientenschlauch an der Patientenöffnung (2) am Deckel des Behälters.
F. Überprüfen Sie vor Beginn des Absaugvorgangs, dass alle nicht verwendeten Öffnungen sicher verschlossen sind.
G. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des Absaugbehälters

- Sobald der Absaugvorgang gestartet wird, fließt die Flüssigkeit in den Behälter. Der Behälter kann während der gesamten Operation verwendet werden, oder bis er voll ist. Wenn der Behälter voll ist, unterbricht das Absperrventil den Absaugvorgang und verhindert somit, dass Flüssigkeit in die Vakuumquelle gelangt.
- Jeder starre Absaugbehälter ist mit einem hydrophoben Filter ausgestattet, der bei Kontakt mit Flüssigkeit vollständig blockiert. Wird der Behälter angestoßen oder plötzlich aus seiner vertikalen Position gekippt, dann kommt die Flüssigkeit unter Umständen mit dem hydrophoben Filter in Kontakt, was möglicherweise zu vorzeitigem Abschalten führt. Wird der Absaugfluss auf diese Weise vorzeitig gestoppt, wechseln Sie den Behälter aus.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

Wenn Sie Geliermittel zugeben, befolgen Sie stets die Anweisungen des Herstellers. Geliermittel sollten vor Abschalten der Vakuumquelle zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung austritt.
Da sich Geliermittel durch die Flüssigkeitsaufnahme ausdehnen, kann die Messgenauigkeit an der Behälterskala beeinträchtigt werden.

Anweisungen zur Entsorgung

Hinweis: Das Vakuum muss angeschaltet bleiben, bis die Schritte H bis J abgeschlossen sind.

H. Trennen Sie den Patientenschlauch von der Patientenöffnung (2).
I. Vergewissern Sie sich, dass mit Ausnahme der Vakuumöffnung (1) alle Öffnungen verschlossen und dicht sind.
J. Trennen Sie den roten Vakuumschlauch von der Vakuumöffnung (1) und verschließen Sie auch diese Öffnung sicher.
K. Stellen Sie das Vakuum ab.
L. Nehmen Sie den Behälter aus der Halterung.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG der Absaugbehälter : TANDEM-SYSTEM

Zuordnung der Öffnungen

(1) Vakuumöffnung (2) Patientenöffnung (3) Ortho-Öffnung (4) Zubehöröffnung

Anweisungen zum Anschluss und zur Verwendung

Bei der Verwendung als Tandem-System sind die Behälter im Uhrzeigersinn anzuordnen.

A. Platzieren Sie die Behälter in den Halterungen des Behälterständers.
B. Vergewissern Sie sich, dass der rote Verteilerschlauch an jeder Behälterhalterung befestigt ist.
C. Verbinden Sie den Schlauch der Vakuumarmatur (oder einer anderen Vakuumquelle) mit dem roten Verteilerschlauch unterhalb der Halterung.
D. Verbinden Sie mit dem Tandem-Schlauch die Ortho-Öffnung (3) des ersten Behälters mit der Patientenöffnung (2) des zweiten Behälters (Winkelanschluss entfernen), in den die überschüssige Flüssigkeit fließen soll. Drücken Sie den Schlauch fest auf die Öffnung, um eine sichere, dichte Verbindung zu gewährleisten.
E. Wiederholen Sie die zuvor beschriebenen Anweisungen zum Verbinden des Tandem-Schlauchs (Schritt D), bis alle Behälter verbunden sind.
F. Befestigen Sie den Absaugschlauch des Patienten an der Patientenöffnung (2) des ersten Behälters. Befestigen Sie anschließend das Handstück, das beim Absaugvorgang zum Einsatz kommen soll (z. B. Yankauer), am anderen Ende des Absaugschlauchs des Patienten.
G. Überprüfen Sie vor Beginn des Absaugvorgangs, dass alle nicht verwendeten Öffnungen sicher verschlossen sind.
H. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Geliermittels.
Bei Verwendung des Tandem-Systems wird nicht empfohlen, vor dem Absaugvorgang Geliermittel zu verwenden, da die Flüssigkeit fest wird, sich das Volumen vergrößert und der Sog im Tandem-Schlauch während der Operation beeinträchtigt wird. Um eine größtmögliche Wirkung zu erzielen, sollten Geliermittel nach der Operation und vor Abschalten der Vakuumquelle zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung austritt.

Anweisungen zur Entsorgung

Hinweis: Das Vakuum muss angeschaltet bleiben, bis die Schritte I bis L abgeschlossen sind.

I. Trennen Sie den Patientenschlauch von der Patientenöffnung (2) des ersten Absaugbehälters (Winkelanschluss entfernen) und verschließen Sie die Öffnung sicher.
J. Entfernen Sie vorsichtig alle Tandem-Schläuche zwischen den Behältern und verschließen Sie die Öffnungen.
K. Trennen Sie die roten Vakuumschläuche, die von der Halterung ausgehen, von der Vakuumöffnung (1) und verschließen Sie die Öffnung.
Wiederholen Sie diesen Schritt, bis alle roten Vakuumschläuche getrennt sind.
L. Überprüfen Sie, dass alle Öffnungen sicher verschlossen sind.
M. Stellen Sie das Vakuum ab.
N. Nehmen Sie die Behälter vorsichtig aus der Halterung.
O. Entsorgen Sie die Absaugehälter und den Inhalt gemäß den Protokollen der Einrichtung sowie gemäß allen lokalen, regionalen und nationalen Bestimmungen.

Hinweis: Die Behälterinhalte werden als gefährliche Stoffe eingestuft und sind mit entsprechender Vorsicht zu handhaben.
Bei der Anwendung des Tandem-Systems mit festen Behältern wird empfohlen, nach jeder Operation alle benutzten und unbenutzten Einwegbehälter zu entsorgen und durch neue zu ersetzen, da sie alle durch Gase Aerosole potentiell kontaminiert sind.

⚠ WARNUNGEN:

- Die Behälter sollten nicht sterilisiert oder wiederverwendet werden. Ist ein Patient in langfristiger Behandlung, dann muss der Absaugbehälter mindestens alle 24 Stunden ausgetauscht werden.
- Setzen Sie den Behälter keinem aktiven Vakuum aus, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- Die Vorrichtung ist nicht zur Verwendung an der Pleura oder dem Thorax bestimmt.
- Prüfen Sie die Vorrichtung vor dem Gebrauch auf Risse oder Beschädigungen.
- Überprüfen Sie das Druckmessgerät, um vor und während der Anwendung einen gleichbleibenden Unterdruck zu gewährleisten.
- Vorzeitiges Abschalten wird unter anderem durch folgende Situationen verursacht:
  - ◊ Wird der Behälter angestoßen oder bis zu einem bestimmten Winkel geneigt, dann wird der hydrophobe Filter auf der Deckelinnenseite möglicherweise aktiviert.
  - ◊ Durch Absaugmittel, die Gas wie beispielsweise Wasserstoffperoxid oder Povidon-Iod freisetzen, entsteht möglicherweise Schaum, wodurch unter Umständen der hydrophobe Filter aktiviert oder gar Flüssigkeit aus dem Behälter ausgestoßen wird.

Reinigung der wiederverwendbaren Halterung
Kann mit einem Desinfektionsmittel abgewischt werden.

fr BOCAL D'ASPIRATION RIGIDE (à usage unique)

LIRE ENTIÈREMENT CES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

Précautions :

- Éviter d'incliner, de secouer ou de déplacer brusquement le bocal rigide à usage unique au risque d'activer le filtre hydrophobe et provoquer l'arrêt prématuré de l'aspiration.
- Prévoir une tubulure d'aspiration de longueur suffisante (patient/bocal) afin de maintenir la verticalité du bocal durant l'utilisation.
- Pour le bon fonctionnement des bocaux d'aspiration, raccorder la source de vide au bocal avec une tubulure résistante aux fortes dépressions permanentes (tubulure renforcée).
- Le vide ne doit être activé qu'une fois le dispositif correctement raccordé.
- Maintenir le dispositif sous vide jusqu'au débranchement total des tubulures et la fermeture complète de tous les sites.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle adapté lorsque vous manipulez des déchets à risque infectieux.

CONFIGURATION SIMPLE : 1 BOCAL

Identification des sites

(1) Site VIDE (vacuum) (2) Site PATIENT (3) Site ORTHO (4) Site ACCESSOIRE

Consignes d'installation et d'utilisation

A. Sortir le bocal rigide et le couvercle adapté de leur conditionnement. Assembler le couvercle avec le bocal. Vérifier que toutes les languettes soient fermement encliquetées pour un verrouillage parfait.
B. Insérer le bocal rigide dans son support-anneau réutilisable de taille adaptée. Raccorder la tubulure en provenance de la source de vide (via le régulateur d'aspiration) à la connexion située sous la fixation blanche sous le support-anneau. (robinet coupe vide)
C. Brancher la tubulure renforcée rouge du support-anneau au site VIDE (1) du couvercle du bocal rigide.
D. Fermer soigneusement le site ORTHO (3) et le site ACCESSOIRE (4) avec les bouchons présents sur le couvercle.
E. Brancher la tubulure d'aspiration patient au site PATIENT (2) du couvercle du bocal rigide.
F. Vérifier que tous les sites non utilisés soient bien fermés avant de lancer l'aspiration.
G. Le système est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation du bocal rigide à usage unique :

- Une fois l'aspiration activée, les liquides s'écoulent dans le bocal d'aspiration rigide. Le bocal rigide peut être utilisé tout au long de la procédure ou jusqu'à ce qu'il soit plein. Lorsque le bocal d'aspiration rigide est plein, le filtre hydrophobe de sécurité s'active, coupe l'aspiration et empêche les liquides de remonter vers la source de vide.
- Chaque bocal d'aspiration rigide est muni d'un filtre hydrophobe qui se bloque automatiquement au contact de liquides. La sensibilité du filtre hydrophobe est faite de telle sorte que si vous heurtez, inclinez ou déplacez brusquement le bocal de sa position verticale, un arrêt prématuré de l'aspiration est possible. Il est donc important que le bocal soit fixé sur un support adapté. Si l'aspiration s'arrête prématurément, remplacer le bocal d'aspiration rigide par un nouveau bocal (bocal et couvercle).

Utilisation de bocaux rigides avec un agent gélifiant

Si vous ajoutez un agent gélifiant, respectez les consignes du fabricant. Vous devez ajouter l'agent gélifiant avant d'arrêter la source de vide afin d'écarter tout risque de projections ou de fuite de liquide par le site ACCESSOIRE au moment de l'insertion de l'agent gélifiant.
A noter : la gélification des liquides peut avoir une incidence sur la précision de la mesure des liquides.

Consignes après utilisation :

A noter: le vide doit rester activé jusqu'à la fin des étapes H à J.

H. Débrancher la tubulure d'aspiration du site PATIENT (2).
I. Vérifier que tous les autres sites, excepté le site VIDE (1), soient hermétiquement fermés.
J. Débrancher la tubulure d'alimentation du vide rouge du site VIDE (1) puis fermer hermétiquement ce site.
K. Désactiver le vide.
L. Sortir le bocal d'aspiration rigide de son support-anneau.

CONFIGURATION AVEC TANDEM : 2 BOCAUX ET PLUS

Identification des sites

(1) Site VIDE (vacuum) (2) Site PATIENT (3) Site ORTHO (4) Site ACCESSOIRE

Consignes d'installation et d'utilisation

A noter : Lorsque vous utilisez deux bocaux d'aspiration rigides ou plus, vous devez les orienter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

A. Sortir les bocaux et couvercles de leur emballage, puis assembler. Les bocaux doivent être fixés sur un support approprié de manière à maintenir leur verticalité pendant l'utilisation.
B. Brancher les tubulures renforcées rouge des supports-anneaux aux sites vide/VACUUM (1) sur chaque couvercle des bocaux rigides. Vérifier la connexion de la tubulure distributrice rouge (MANIFOLD 2 à 4 bocaux) à chacun des bocaux. La connexion se situe sous la fixation blanche de chaque support-anneau (robinet coupe vide).
C. Raccorder la tubulure en provenance de la source de vide (via le régulateur d'aspiration) à l'extrémité de la tubulure distributrice (MANIFOLD).
D. Afin de permettre l'acheminement des liquides entre les bocaux, prendre la tubulure TANDEM et connecter une première extrémité sur le site TANDEM (3) du premier bocal, puis connecter la seconde extrémité au site PATIENT (2) du second bocal, après avoir préalablement retiré le connecteur coudé amovible. Appuyer fermement afin d'assurer une étanchéité parfaite.
E. Répéter ce branchement autant de fois que nécessaire (en fonction du nombre de bocaux utilisés).
F. Sur le premier bocal, connecter la tubulure d'aspiration patient sur le site PATIENT (2). L'autre extrémité de cette tubulure recevra l'accessoire de type canule ou autre.
G. Avant de lancer l'aspiration, vérifier que tous les autres sites non utilisés soient bien fermés à l'aide des bouchons prévus à cet effet sur le couvercle et que les robinets coupe-vide blancs de chaque support-anneaux soient en position « marche/ON ».
H. Le système est prêt à l'emploi.

Utilisation des bocaux rigides avec agent gélifiant

A noter : Si vous ajoutez un agent gélifiant, respectez les consignes du fabricant.
Dans un montage TANDEM, l'utilisation d'un agent gélifiant pendant l'aspiration n'est pas recommandée : en se solidifiant les liquides vont augmenter le volume et la résistance. L'aspiration de l'ensemble du circuit en TANDEM sera altérée. Pour un résultat optimal, nous vous conseillons d'ajouter l'agent gélifiant après la procédure via le site ACCESSOIRE et avant d'arrêter la source de vide afin d'écarter tout risque de projection de liquides.

Consignes après utilisation

A noter : le vide doit rester activé jusqu'à la fin des étapes I à L.

I. Débrancher la tubulure patient et le raccord coudé du site PATIENT (2) du premier bocal. Boucher le site PATIENT avec le bouchon prévu à cet effet sur le couvercle du bocal rigide.
J. Retirer délicatement toutes les tubulures TANDEM reliant les bocaux, puis boucher les sites avec les bouchons prévus à cet effet sur le couvercle des bocaux rigides.
K. Débrancher du site VIDE (1) la tubulure renforcée rouge et boucher le site avec le bouchon prévu à cet effet. Répéter l'opération sur chaque bocal.
L. Vérifier que tous les sites soient bien fermés hermétiquement à l'aide des bouchons prévus à cet effet sur le couvercle.
M. Désactiver le vide.
N. Sortir les bocaux d'aspiration rigide de leur support-anneau.
O. Respecter les protocoles de l'établissement ainsi que les directives locales et nationales pour l'élimination des poches, des tubulures TANDEM et de leur contenu.

Important: Pour l'utilisation en TANDEM, il est recommandé de jeter et remplacer tous les bocaux d'aspiration à usage unique, utilisés ou non, après chaque opération : en effet, tous les bocaux montés en TANDEM sont immédiatement contaminés par les aérosols provoqués lors de l'aspiration.

⚠ AVERTISSEMENTS

- La partie consommable (bocal, couvercle, tandem, tubulure...) est à usage unique. Ne pas réutiliser ni stériliser. Cependant, si un même patient suit un traitement de longue durée, le bocal d'aspiration rigide doit être remplacée au moins toutes les 24 heures (patient unique).
- Ne pas maintenir le bocal sous dépression lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne convient pas au drainage pleural ou thoracique.
- Avant utilisation, inspecter le dispositif afin de détecter la présence de craquelures ou de parties endommagées.
- Surveiller l'indicateur de vide afin d'évaluer la dépression et la puissance du vide avant et pendant l'utilisation.
- Causes possibles d'un arrêt prématuré:
  - ◊ Heurter ou incliner le bocal peut actionner le filtre hydrophobe situé à l'intérieur du couvercle et provoquer l'arrêt du système.
  - ◊ Les substances aspirées (liquide, fluide, gaz, fumée...) peuvent libérer des gaz ou générer des mousses susceptibles de saturer le filtre hydrophobe du site vide.

NETTOYAGE du support-anneau réutilisable
Le support-anneau ainsi que les accessoires réutilisables peuvent être nettoyés avec une solution comportant un désinfectant selon les protocoles de votre établissement.

nl RIGIDE CANISTER

LEES DE INSTRUCTIES VOLLEDIG VÓÓR GEBRUIK.

Voorzorgsmaatregelen:

- Voorkom kantelen, schokken en onverwachte bewegingen van de canister waardoor de canister de hydrofobe filter kan activeren en voortijdige uitschakeling kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de afzuigslang (patiënt/inzetstuk) een toereikende lengte heeft om te voorkomen dat de canister kantelt tijdens gebruik.
- Gebruik geschikte vacuümslangen die niet knikken tussen de canister en vacuümbron voor de juiste werking van afzuigcanisters.
- Vacuüm mag uitsluitend tot stand worden gebracht nadat de juiste aansluitingen met het hulpmiddel zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat vacuümzuiging ingeschakeld blijft tot het gebruik van alle verbindingsslangen is beëindigd en poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
- Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u gecontamineerd afval hanteert.

OPSTELLING EN GEBRUIK voor rigide canister : ENKEL

Legenda voor poortidentificatie

(1) Vacuümpoort (2) Patiëntpoort (3) Orthopoort (4) Accessoirepoort

Aanwijzingen voor opstelling en gebruik

A. Bevestig het blauwe deksel op de bovenzijde van de rigide canister met behulp van gelijke druk waarmee alle lipjes van het deksel stevig worden vastgeklikt en een goede afdichting wordt verkregen.
B. Plaats de rigide canister stevig in de houder van overeenkomstig formaat. Gebruik een canisterring van overeenkom stig formaat voor elk canisterformaat. Sluit de slang van de afzuigingsregelaar (of andere vacuümbron) aan op de rode spruitstukslang onder de houder.
C. Bevestig de rode vacuümslang op de houders van de vacuümpoort (1) op het deksel van de rigide canister.
D. Sluit de orthopoort (3) stevig af met een dop.
E. Bevestig de patiëntslang op de patiëntpoort (2) op het deksel van de rigide canister.
F. Bevestig voorafgaand aan het inschakelen van afzuiging dat alle ongebruikte poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
G. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

De rigide canister gebruiken

- Wanneer afzuiging is ingeschakeld, wordt de rigide canister gevuld met vloeistoffen. De rigide canister kan gedurende de ingreep worden gebruikt of totdat deze vol is. Als de rigide canister vol is, wordt afzuiging door de uitschakelklep stopgezet waardoor wordt voorkomen dat vloeistof naar de afzuigingsbron stroomt.
- Elke rigide canister is voorzien van een hydrofobe filter die blokkeert wanneer deze in contact komt met vloeistof. Als tegen de canister wordt gestoten of de canister door een plotselinge beweging de verticale positie verliest, kunnen vloeistoffen in contact komen met de hydrofobe filter en een mogelijke voortijdige uitschakeling worden veroorzaakt. Indien de afzuiging voortijdig is gestopt, verwisselt u de rigide canister.

Rigide canister gebruiken met gelvormer

Volg de instructies van de fabrikant wanneer u gelvormer toevoegt. Gelvormers moeten worden toegevoegd voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekkage uit de accessoirepoort te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd.
Een gelvormer zet uit wanneer het vloeistof opneemt, wat meetnauwkeurigheid beïnvloedt.

Aanwijzingen voor afvoeren

Opmerking: Vacuüm moet in stand worden gehouden tot stappen H tot en met J zijn voltooid.

H. Koppel de verbindingsslangen los van de patiëntpoort (2).
I. Zorg ervoor dat alle poorten zijn afgesloten met een dop en zijn afgedicht, met uitzondering van de vacuümpoort (1).
J. Koppel de rode vacuümslang los van de vacuümpoort (1) en sluit de poort stevig af met een dop.
K. Schakel vacuüm uit.
L. Verwijder de rigide canister uit de houder.

OPSTELLING EN GEBRUIK voor rigide canisters : TANDEM

Poortidentificatie

(1) Vacuümpoort (2) Patiëntpoort (3) Orthopoort (4) Accessoirepoort

Aanwijzingen voor opstelling en gebruik

Bij een tandemtoepassing moet voor canisteroriëntatie een rechtsdraaiend patroon worden gevolgd.

A. Plaats de rigide canister in de houders op de canisterhouder.
B. Zorg ervoor dat de rode spruitstukslang aan beide canisterhouders is bevestigd.
C. Sluit de slang van de afzuigingsregelaar (of andere vacuümbron) aan op de rode spruitstukslang onder de houder.
D. Plaats de tandemslang van de orthopoort (3) van de eerste canister op de patiëntpoort (2) van de tweede canister (verwijder elleboogconnector) waarin de overloop wordt verzameld. Druk omlaag om een stevige afdichting te verkrijgen.
E. Herhaal bovenstaande instructies voor de tandemslang (stap D) totdat alle canisters zijn bevestigd.
F. Bevestig de afzuigslang van de patiënt op de patiëntpoort (2) van de eerste canister en bevestig het aangepaste hulpmiddel voor afzuiging (bijvoorbeeld Yankauer) op het andere uiteinde van de afzuigingsslang van de patiënt.
G. Controleer voorafgaand aan het inschakelen van afzuiging dat alle ongebruikte poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
H. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

Rigide canister gebruiken met gelvormer

Volg de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de gelvormer.
Het wordt niet aanbevolen een gelvormer voorafgaand aan afzuiging te gebruiken in tandemconfiguratie, aangezien het volume van vloeistof wordt vergroot wanneer het stolt en afzuiging in de tandemslang wisselt tijdens ingrepen.
Gelvormers moeten worden toegevoegd voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekkage uit de accessoirepoort te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd.

Aanwijzingen voor afvoeren

Opmerking: Vacuüm moet in stand worden gehouden tot stappen I tot en met L zijn voltooid.

I. Koppel de patiëntslang los van de patiëntpoort (2) op het eerste rigide canister (verwijder elleboogconnector) en sluit de poort stevig af met een dop.
J. Verwijder zorgvuldig alle tandemslangen tussen canisters en de doppoorten.
K. Koppel de rode vacuümslangen los die is aangesloten op de houder op de vacuümpoort (1) en sluit de poort op het deksel af met een dop.
Herhaal deze stap tot alle rode vacuümslangen zijn losgekoppeld.
L. Controleer dat alle poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
M. Schakel vacuüm uit.
N. Verwijder de canisters zorgvuldig van de houder.
O. Volg de protocollen van de instelling en plaatselijke en landelijke vereisten wanneer rigide canisters en de inhoud daar van worden afgevoerd.

Opmerking: De inhoud van de canister wordt als gevaarlijk beschouwd en bij het hanteren hiervan moet voorzichtigheid in acht worden genomen.
Voor tandemopstelling met rigide canisters wordt aanbevolen dat alle gebruikte en ongebruikte canisters voor eenmalig gebruik na elke ingreep worden weggeworpen en vervolgens worden vervangen, aangezien alle inzetstukken zijn verontreinigd met aerosols.

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Niet opnieuw gebruiken of steriliseren. Als een patiënt langdurige behandeling ondergaat, moet de rigide canister elke 24 uur worden vervangen.
- Stel de canister niet bloot aan actief vacuüm wanneer de canister niet wordt gebruikt.
- Niet bedoeld voor gebruik voor pleura/thorax.
- Controleer het hulpmiddel voorafgaand aan gebruik op de aanwezigheid van barsten of beschadigde onderdelen.
- Houd de vacuümmeter in de gaten voor beoordeling van consistente vacuümdruk voorafgaand aan en tijdens gebruik.
- Oorzaken van voortijdig uitschakelen zijn:
  - ◊ Tegen de canister stoten of de canister kantelen in een hoek waardoor de hydrofobe filter in het deksel kan worden geactiveerd.
  - ◊ Afzuigmiddelen waarbij gas vrijkomt, inclusief waterstofperoxide en povidonjodium, die schuimproductie kunnen veroorzaken waardoor de hydrofobe filter kan worden geactiveerd en zelfs vloeistof uit de canister kan worden gestuwd.

Herbruikbare houder reinigen
Kan worden afgeveegd met ontsmettingsmiddel.

it CONTENITORE RIGIDO

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO.

Precauzioni:

- Evitare di inclinare, urtare o effettuare movimenti improvvisi del contenitore che potrebbero attivare il filtro idrofobico e determinare una chiusura prematura.
- Prevedere una lunghezza sufficiente del tubo di aspirazione (paziente/liner) per evitare che il contenitore si inclini durante l'uso.
- Per il corretto funzionamento dei contenitore per aspirazione, utilizzare un tubo per vuoto appropriato tra il contenitore e la sorgente del vuoto resistente all'attorcigliamento.
- Il vuoto deve essere introdotto solo dopo aver effettuato i collegamenti appropriati.
- Assicurarsi che l'aspirazione rimanga attiva fino a quando tutti i tutti di collegamento non sono interrotti e le porte chiuse correttamente.
- Nella manipolazione di rifiuti infettivi, indossare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO per contenitore rigido: SINGOLO

Legenda identificazione porte

(1) Porta per vuoto (2) Porta paziente (3) Porta Ortho (4) Porta accessori

Indicazioni per configurazione e utilizzo

A. Collocare il coperchio blu sulla parte superiore del contenitore rigido applicando una pressione uniforme per la chiusura e assicurandosi che tutte le linguette sul coperchio siano scattate nella corretta posizione per garantire una chiusura sicura.
B. Collocare il contenitore rigido nel supporto di dimensioni adeguate. Utilizzare l'anello di dimensioni corrispondenti per ogni contenitore. Collegare il tubo dal regolatore di aspirazione (o altra sorgente del vuoto) al tubo collettore rosso sotto il supporto.
C. Collegare il tubo per vuoto rosso ai supporti sulla porta per vuoto (a) sul coperchio del contenitore rigido.
D. Applicare un tappo sulla porta Ortho (3).
E. Fissare il tubo del paziente alla Porta paziente (2) sul coperchio del canister rigido.
F. Confermare che tutte le porte inutilizzate siano correttamente tappate prima di avviare l'aspirazione.
G. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo del contenitore rigido

- Quando l'aspirazione è attiva, il liquido scorre nel contenitore rigido. Il contenitore rigido può essere utilizzato durante tutta la procedura o fino a quando non si riempie. Quando il contenitore rigido è pieno, la valvola di intercettazione interrompe l'aspirazione e impedisce il flusso di liquido alla sorgente di aspirazione.
- Ogni contenitore rigido è realizzato con un filtro idrofobico che si blocca definitivamente quando a contatto con i liquidi. Se il contenitore viene urtato o spostato improvvisamente dalla posizione verticale, i liquidi potrebbero entrare in contatto con il filtro idrofobico e creare un potenziale arresto prematuro. Se il flusso di aspirazione viene interrotto prematuramente, sostituire il contenitore rigido.

Utilizzo del contenitore rigido con un solidificante

Se si aggiunge solidificante, seguire le istruzioni del produttore. I solidificanti devono essere aggiunti prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori quando viene aggiunto il solidificante. Poiché il solidificante si espande quando assorbe fluidi, la pressione della misurazione è compromessa.

Indicazioni per lo smaltimento

Nota: il vuoto deve rimanere attivo fino al completamento dei passaggi da H a J

H. Scollegare il tubo dalla Porta paziente (2).
I. Assicurarsi che tutte le porte siano chiuse e sigillate tranne la Porta per vuoto (1).
J. Scollegare il tubo per vuoto rosso dalla Porta per vuoto (1) e applicare un tappo alla porta.
K. Disattivare il vuoto.
L. Rimuovere il contenitore rigido dal supporto.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO per contenitore rigidi: TANDEM

Identificazione porte

(1) Porta per vuoto (2) Porta paziente (3) Porta Ortho (4) Porta accessori

Indicazioni per configurazione e utilizzo

In un'applicazione tandem, l'orientamento dei contenitore deve essere in senso orario.
A. Collocare i contenitore rigidi nei supporti sul porta-contenitore.
B. Assicurarsi che il tubo collettore rosso sia collegato a ogni supporto per contenitore.
C. Collegare il tubo dal regolatore di aspirazione (o altra sorgente del vuoto) al tubo collettore rosso sotto il supporto.
D. Collegare il tubo tandem dalla Porta Ortho (3) del primo contenitore alla Porta paziente (2) del secondo contenitore (rimuovendo il connettore a gomito) in cui fluirà il troppo pieno. Per garantire una tenuta sicura, premere saldamente verso il basso.
E. Ripetere le istruzioni relative al tubo tandem (Passaggio D) precedenti fino a collegare tutti i contenitore.
F. Fissare il tubo di aspirazione del paziente di collegamento alla Porta paziente (2) del primo contenitore e collegare il dispositivo di aspirazione adattato (es. Yankauer) all'altra estremità del tubo di aspirazione del paziente.
G. Confermare che tutte le porte inutilizzate siano correttamente tappate prima di avviare l'aspirazione.
H. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo del contenitore rigido con un solidificante

Seguire le istruzioni per l'uso del produttore del solidificante.
Si sconsiglia di utilizzare solidificante prima dell'aspirazione durante la configurazione tandem, poiché il fluido si solidificherà, il volume si espanderà e l'aspirazione verrà alterata nel tubo tandem durante le procedure.
I solidificanti devono essere aggiunti prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori quando viene aggiunto il solidificante.

Indicazioni per lo smaltimento

Nota: il vuoto deve rimanere attivo fino al completamento dei passaggi da I a L

I. Scollegare il tubo del paziente dalla Porta paziente (2) del primo contenitore rigido (rimuovendo il connettore a gomito) e tappare la porta.
J. Rimuovere accuratamente i tubi tandem tra contenitore e porte.
K. Scollegare i tubi per vuoto in uscita dal supporto dalla Porta per vuoto (1) e applicare un tappo alla porta del coperchio. Ripetere questo passaggio fino a scollegare tutti i tubi per vuoto.
L. Confermare che tutte le porte siano chiuse saldamente.
M. Disattivare il vuoto.
N. Rimuovere attentamente i contenitore dal supporto.
O. Seguire i protocolli della struttura e i requisiti locali, statali e federali per lo smaltimento di contenitore rigidi e relativo contenuto.

Nota: i contenuti dei contenitore sono considerati pericolosi e nella manipolazione deve essere applicata l'attenzione adeguata. Per le configurazioni tandem dei contenitore rigidi, si consiglia di smaltire tutti i canister monouso utilizzati e inutilizzati e di sostituirli dopo ogni procedura in quanto sono tutti contaminati da aerosol.

⚠ AVVERTENZE

- Non riutilizzare o risterilizzare. Se lo stesso paziente viene sottoposto a trattamento a lungo termine, il contenitore rigido deve essere sostituito almeno ogni 24 ore.
- Non attivare il vuoto quando il contenitore non è in uso.
- Non destinato a uso pleurico/toracico.
- Ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di crepe o parti danneggiate prima dell'uso.
- Monitorare il manometro per garantire una pressione costante prima e durante l'uso.
- Tra le cause di un arresto prematuro, sono da annoverare le seguenti:
  - ◊ L'urto del contenitore o la sua inclinazione potrebbero attivare il filtro idrofobico all'interno del coperchio.
  - ◊ Gli agenti di aspirazione che rilasciano gas, compreso perossido di idrogeno o iodopovidone, possono portare al rilascio di schiuma che può attivare il filtro idrofobico o persino determinare la fuoriuscita del fluido dal contenitore.

Pulizia del supporto riutilizzabile

Può essere pulito con un disinfettante.

es RECIPIENTE RÍGIDO

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.

Precauciones:

- Evite inclinar, sacudir o realizar movimientos repentinos con el recipiente, ya que se puede activar el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro.
- Deje una longitud suficiente de los tubos (paciente/revestimiento) para evitar que el recipiente se incline durante el uso.
- Para que los recipientes de aspiración funcionen correctamente, utilice tubos de vacío adecuados y resistentes a los acodamientos entre el recipiente y la fuente de vacío.
- Solo se debe hacer el vacío una vez que se hayan realizado las conexiones correctas del dispositivo.
- Asegúrese de que la aspiración del vacío permanezca encendida hasta que se hayan desconectado todos los tubos y los puertos estén debidamente tapados.
- Cuando manipule residuos infecciosos, lleve siempre el equipo de protección individual adecuado.

PREPARACIÓN Y USO para recipientes rígidos: SENCILLO

Leyenda de identificación de los puertos

(1) Puerto de vacío (2) Puerto del paciente (3) Puerto orto (4) Puerto para accesorios

Instrucciones de preparación y uso

A. Conecte la tapa azul a la parte superior del recipiente rígido ejerciendo una presión uniforme para cerrar y asegurarse de que todas las lengüetas de la tapa estén firmemente encajadas para lograr un cierre adecuado.
B. Coloque de forma segura el recipiente rígido en el soporte del mismo tamaño. Utilice el anillo del tamaño adecuado para cada tamaño de recipiente. Conecte el tubo desde el regulador de aspiración (u otra fuente de vacío) al tubo de colector rojo situado debajo del soporte.
C. Conecte el tubo rojo de vacío al puerto de vacío (1) de la tapa del recipiente rígido.
D. Tape de forma segura el puerto orto (3).
E. Conecte el tubo para el paciente al puerto del paciente (2) de la tapa del recipiente rígido.
F. Confirme que todos los puertos sin utilizar estén tapados de forma segura antes de iniciar la aspiración.
G. El sistema está listo para su uso.

Uso del recipiente rígido

- Cuando la aspiración está encendida el líquido fluye al interior del recipiente rígido. El recipiente rígido se puede utilizar durante toda la intervención o hasta que el mismo esté lleno. Cuando el recipiente rígido está lleno, la válvula de cierre corta la aspiración y evita que el líquido entre en la fuente de aspiración.
- Cada recipiente rígido está fabricado con un filtro hidrófobo que se bloquea de forma definitiva cuando entra en contacto con líquidos.
  Si se golpea el recipiente o se mueve de forma brusca de su posición vertical, los líquidos pueden entrar en contacto con el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro. Por ello, si el flujo de aspiración se detiene prematuramente, cambie el recipiente rígido.

Uso de los recipientes rígidos con solidificador

Si se va a añadir solidificador, siga las instrucciones del fabricante. Los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios cuando se añada el solidificador. Debido a que el solidificador se expande cuando absorbe líquidos, la precisión de las mediciones se ve afectada.

Instrucciones de desecho

Nota: el vacío debe permanecer encendido hasta haber realizado los pasos H a J

H. Desconecte el tubo de conexión del puerto del paciente (2).
I. Asegúrese de que todos los puertos estén tapados y sellados, con excepción del puerto de vacío (1).
J. Desconecte el tubo de vacío rojo del puerto de vacío (1) y tape ese puerto de forma segura.
K. Apague el vacío.
L. Retire el recipiente rígido del soporte.

PREPARACIÓN Y USO para recipientes rígidos: TÁNDEM

Identificación de los puertos

(1) Puerto de vacío (2) Puerto del paciente (3) Puerto orto (4) Puerto para accesorios

Instrucciones de preparación y uso

En las aplicaciones en tándem la orientación de los recipientes debe seguir un patrón horario.

A. Coloque los recipientes rígidos de los soportes en el portador de recipientes.
B. Asegúrese de que el tubo del colector rojo esté conectado a cada uno de los soportes de recipientes.
C. Conecte el tubo desde el regulador de aspiración (u otra fuente de vacío) al tubo del colector rojo situado debajo del soporte.
D. Conecte los tubos para tándem desde el puerto orto (3) del primer recipiente al puerto del paciente (2) del segundo recipiente (una vez retirado el codo conector) en el que entrará el exceso de flujo. A fin de garantizar que el sello sea seguro, presiónelo con firmeza.
E. Repita la instrucción del tubo para tándem anterior (paso D) hasta que estén conectados todos los recipientes.
F. Conecte el tubo de conexión de aspiración del paciente al puerto del paciente (2) del primer recipiente y conecte el dispositivo de aspiración adaptado (p. ej., Yankauer) al otro extremo del tubo de aspiración del paciente.
G. Confirme que todos los puertos sin utilizar estén tapados de forma segura antes de iniciar la aspiración.
H. El sistema está listo para su uso.

Uso de los recipientes rígidos con solidificador

Siga las instrucciones de uso del fabricante del solidificador.
No se recomienda utilizar un solidificador antes de la aspiración durante la configuración en tándem, ya que al solidificarse el líquido, este aumenta de volumen y la aspiración sufre alteraciones en el tubo para tándem durante las intervenciones. Los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios cuando se añada el solidificador.

Instrucciones de desecho

Nota: el vacío debe permanecer encendido hasta haber realizado los pasos I a L

I. Desconecte el tubo del paciente del puerto del paciente (2) del primer recipiente rígido (una vez retirado el codo conector) y tape el puerto de forma segura.
J. Retire con cuidado todos los tubos para tándem entre los recipientes y tape los puertos.
K. Desconecte los tubos de vacío rojos que salen del soporte del puerto de vacío (1) y tape el puerto de la tapa. Repita este paso hasta que haya desconectado todos los tubos de vacío.
L. Confirme que todos los puertos estén tapados de forma segura.
M. Apague el vacío.
N. Retire con cuidado los recipientes rígidos del soporte.
O. Cumpla los protocolos del centro y los requisitos locales, estatales y federales cuando deseche los recipientes rígidos y su contenido.

Nota: el contenido del recipiente se considera peligroso y se deben tomar las precauciones adecuadas durante su manipulación. Para configuraciones de recipientes rígidos en tándem se recomienda que todos los recipientes desechables usados y no usados se desechen y sustituyan después de cada intervención, ya que todos están contaminados por aerosoles.

⚠ ADVERTENCIAS

- No reutilizar ni reesterilizar. Si el mismo paciente va a recibir un tratamiento a largo plazo, el recipiente rígido se debe reemplazar al menos cada 24 horas.
- No someta el recipiente al vacío activo cuando no se esté utilizando.
- No está previsto para uso pleural o torácico.
- Inspeccione el dispositivo en busca de grietas o piezas dañadas antes de usarlo.
- Vigile el indicador de vacío para controlar que la presión sea constante antes y durante el uso.
- Entre las causas de cierre prematuro se encuentran:
  ◊ Dar un golpe al recipiente o inclinarlo en un ángulo que pueda activar el filtro hidrófobo que se encuentra en el interior de la tapa.
  ◊ Los agentes de aspiración que liberan gases, incluidos el peróxido de hidrógeno y la povidona yodada, pueden liberar espuma que provoque que se active el filtro hidrófobo o incluso se expulse líquido del recipiente.

Limpieza del soporte reutilizable

Se puede frotar con desinfectante.

pt RECIPIENTE RÍGIDO

LEIA COMPLETAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.

Precauções:

- Evite inclinar, abanar ou efetuar outros movimentos bruscos do recipiente que possam ativar o filtro hidrófobo e poder causar o encerramento prematuro.
- O tubo de aspiração deve ter um comprimento suficiente (doente/saco) para evitar a inclinação do recipiente durante a utilização.
- Para o bom funcionamento dos recipientes de aspiração, use tubos de aspiração adequados entre o recipiente e a fonte de aspiração que resistam a dobras.
- A aspiração só deve ser acionada após as ligações do equipamento estareem corretamente efetuadas.
- Assegurar que a aspiração permanece ligada até todos os tubos de ligação serem desligados e as entradas estarem bem tapadas.
- Use sempre vestuário de proteção pessoal adequado quando manusear resíduos infecciosos.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO de Recipiente Rígido: SIMPLES

Identificação das entradas

(1) Entrada de Aspiração (2) Entrada do Doente (3) Entrada Orto (4) Entrada de Acessórios

Instruções de instalação e utilização

A. Encaixe a tampa azul ao topo do recipiente rígido fazendo pressão uniforme para apertar e certifique-se de que todas as abas da tampa estão firmemente encaixadas para garantir um encaixe seguro.
B. Coloque de forma segura o recipiente rígido no suporte de tamanho correspondente. Use o anel do recipiente de tamanho correspondente a cada tamanho de recipiente. Ligue o tubo do regulador de aspiração (ou outra fonte de aspiração) ao tubo do coletor vermelho sob o suporte.
C. Ligue o tubo vermelho de aspiração aos suportes da entrada de aspiração (1) na tampa do recipiente rígido.
D. Feche de forma segura a tampa da entrada Orto (3).
E. Ligue o tubo do doente à Entrada do Doente (2) na tampa do recipiente rígido.
F. Confirme que todas as entradas não utilizadas estão firmemente tapadas antes de iniciar a aspiração.
G. O sistema está pronto a ser usado.

Utilização do recipiente rígido

- Quando a aspiração está ligada, o líquido flui para dentro do recipiente rígido. O recipiente rígido pode ser usado durante o procedimento ou até que o recipiente rígido esteja cheio. Quando o recipiente rígido estiver cheio, a válvula de corte interrompe a aspiração e impede o fluxo de líquido para a fonte de aspiração.
- Cada recipiente rígido tem um filtro hidrófobo que bloqueia definitivamente quando em contacto com líquidos. Se o recipiente sofrer um encontrão ou mudar repentinamente da posição vertical, os líquidos podem entrar em contacto com o filtro hidrófobo e criar a possibilidade de encerramento prematuro. Portanto, se o fluxo de aspiração for interrompido prematuramente, mude o recipiente rígido.

Utilização do recipiente rígido com solidificador

Se adicionar solidificador, siga as instruções do fabricante. Os solidificadores devem ser adicionados antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluido a partir da porta de acessórios quando o solidificador é adicionado. Como o solidificador expande ao absorver fluidos, a precisão de medição é alterada.

Instruções de eliminação

Nota: A aspiração deve permanecer ligada até que os passos H a J estejam concluídos

H. Desligue o tubo de ligação da Entrada do Doente (2).
I. Certifique-se de que todas as entradas estão tapadas e seladas exceto a Entrada da Aspiração (1).
J. Desligue o tubo de aspiração vermelho da Entrada da Aspiração (1) e tape bem essa porta.
K. Desligue a aspiração.
L. Remova o recipiente rígido do suporte.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO para Recipientes Rígidos: TANDEM

Identificação das entradas

(1) Entrada de Aspiração (2) Entrada do Doente (3) Entrada Orto (4) Entrada de Acessórios

Instruções de instalação e utilização

Para a utilização e colocação do tubo tandem, deve seguir a orientação do sentido contrário aos ponteiros do relógio.

A. Coloque os recipientes rígidos nos suportes do transportador de recipientes.
B. Certifique-se de que o tubo do coletor vermelho está ligado a cada um dos suportes do recipiente.
C. Ligue o tubo do regulador de aspiração (ou outra fonte de aspiração) ao tubo do coletor vermelho sob o suporte.
D. Ligue o tubo tandem da Entrada Orto (3) do primeiro recipiente à Entrada do Doente (2) do segundo recipiente (remover o conector de cotovelo) por onde a aspiração continuará a fazer-se. A fim de garantir uma selagem segura, prima bem para baixo.
E. Repita a instrução acima para o tubo tandem (Passo D) até todos os recipientes estarem ligados.
F. Ligue o tubo de aspiração do doente à Entrada do Doente (2) do primeiro recipiente e ligue o equipamento de aspiração adaptado (ex. Yankuer) à outra extremidade do tubo de aspiração do doente.
G. Confirme que todas as entradas não utilizadas estão firmemente tapadas antes de iniciar a aspiração.
H. O sistema está pronto a ser usado.

Utilização do recipiente rígido com solidificador

Siga as instruções do fabricante.
Não se recomenda a utilização do solidificador antes da aspiração quando a instalçaõ do tubo tandem não está concluida, uma vez que o fluido irá solidificar, o volume aumentará e a aspiração será alterada no tubo tandem durante os procedimentos. Para melhores resultados, os solidificadores devem ser adicionados após o procedimento e antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluidos a partir da entrada de acessórios quando o solidificador é adicionado.

Instruções de eliminação

Nota: A aspiração deve permanecer ligada até que os passos I a L estejam concluídos

I. Desligue o tubo do doente da Entrada de Doente (2) no primeiro recipiente rígido (removendo o conector de cotovelo) e tape a entrada de forma segura.
J. Com cuidado, remova todos os tubos tandem entre os recipientes e as entradas com tampa.
K. Desligue os tubos de aspiração vermelhos provenientes do suporte, da Entrada de Aspiração (1) e tape a entrada da tampa. Repita este passo até todos os tubos de aspiração vermelhos estarem desligados.
L. Confirme que todas as entradas estão firmemente tapadas.
M. Desligue a aspiração.
N. Remova os recipientes do suporte com cuidado.
O. Cumpra os protocolos da instituição e os requesitos locais, nacionais ou outros quando eliminar recipientes rígidos e respetivos conteúdos.

Nota: os conteúdos do recipiente são considerados perigosos e devem ser tomadas as devidas precauções no seu manuseamento.
Para instalações tandem de recipientes rígidos, recomenda-se que todos os recipientes descartáveis usados e não usados sejam eliminados e posteriormente substituídos após cada procedimento, uma vez que todos estão contaminados por aerossóis.

⚠ AVISOS

- Não reutilize ou esterilize. Se o mesmo doente for submetido a um tratamento prolongado, o recipiente rígido tem de ser substituído, pelo menos, de 24 em 24 horas.
- Não sujeite o recipiente a aspiração ativa quando não estiver a ser utilizado.
- Não se destina a utilização pleural/torácica.
- Verifique se o equipamento tem fissuras ou partes danificadas antes da sua utilização.
- Monitorize o manómetro de aspiração a fim de avaliar a pressão de aspiração consistente antes e durante a utilização.
- As causas de encerramento prematuro incluem:
  - ◊ Um encontrão no recipiente ou a inclinação em ângulo podem ativar o filtro hidrófobo dentro da tampa.
  - ◊ Os agentes de aspiração que libertam gás, incluindo peróxido de hidrogénio ou iodo povidona, podem provocar a libertação de espuma que pode ativar o filtro hidrófobo ou até mesmo fazer ejetar fluido do recipiente.

Limpeza do suporte reutilizável
Pode ser limpo com desinfetante.

SV STYV BEHÅLLARE

LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN ANVÄNDNING.

Försiktighetsåtgärder:

- Undvik att välta, skaka samt att plötsligt röra behållaren, vilket kan aktivera det hydrofoba filtret och orsaka förtida avstängning.
- Medge tillräckligt lång sugledning (patient/behållare) för att förhindra att behållaren lutar när den används.
- Använd lämplig sugslang mellan behållaren och undertryckskällan som inte viks för att sugbehållarna ska fungera korrekt.
- Undertrycket ska inte anbringas förrän alla anslutningar är korrekt slutförda.
- Se till att sugningen är på tills alla anslutningsslangar är bortkopplade och portarnas lock sitter säkert.
- Använd alltid korrekt personlig skyddsutrustning vid hantering av smittsamt avfall.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING för styv behållare: ENKEL

Portidentifieringsnyckel

(1) Undertrycksport (2) Patientport (3) Ortoport (4) Tillbehörsport

Anvisningar för inställningar och användning

A. Fäst det blå locket ovanpå den styva behållaren genom att använda ett jämnt tryck för att fästa det och se till att alla flikar på locket snäppt på plats ordentligt för att säkerställa en säker passning.
B. Placera den styva behållaren säkert i hållare av samma storlek. Använd behållarring av motsvarande storlek för varje behållarstorlek. Anslut slangen från sugregulatorn (eller annan undertryckskälla) till den röda grenrörsslangen under hållaren.
C. Anslut röd undertrycksslang på hållarna till undertrycksporten (1) på den styva behållarens lock.
D. Ta bort locket på ortoporten (3).
E. Anslut patientslangen till patientporten (2) på den styva behållarens lock.
F. Bekräfta att alla portar som inte används är försedda med lock innan sugningen initieras.
G. Systemet är nu färdigt att användas.

Använda den styva behållaren

- När sugningen är på, flyter vätskan in i den styva behållaren. Den styva behållaren kan användas under hela ingreppet eller tills den styva behållaren är full. När den styva behållaren är full stänger avstängningsventilen av sugningen och förhindrar att vätska flödar till sugkällan.
- Varje styv behållare är konstruerad med hydrofobt filter som blockerar slutgiltigt vid kontakt med vätskor. Om behållaren får en stöt eller plötsligt flyttas bort från vertikalt läge, kan vätskor komma i kontakt med det hydrofo ba filtret och potentiellt skapa förtida avstängning. Om sugflödet stoppas i förtid, ska den styva behållaren bytas ut.

Använda den styva behållaren med solidifierare

Följ tillverkarens anvisningar om solidifierare tillsätts. Solidifierare ska tillsättas innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörsporten när solidifieraren tillsätts.
Eftersom solidifierare expanderar när den absorberar vätskor, påverkas mätnoggrannheten.

Anvisningar för kassering

Observera: Undertrycket ska vara på tills stegen H till J är slutförda.

H. Koppla bort alla anslutningsslangar från patientporten (2).
I. Kontrollera att alla portar förutom undertrycksporten (1) är försedda med lock och är förslutna.
J. Koppla bort den röda undertrycksslangen från undertrycksporten (1) och sätt på locket ordentligt på den porten.
K. Stäng av undertrycket.
L. Ta bort den styva behållaren från hållaren.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING för styva behållare: TANDEM

Portidentifiering

(1) Undertrycksport (2) Patientport (3) Ortoport (4) Tillbehörsport

Anvisningar för inställningar och användning

I en tandemapplikation ska behållarriktningen följa ett medurs mönster.

A. Placera styva behållaren i hållare på behållarhållaren.
B. Kontrollera att de röda grenrörsslangarna är anslutna till varje behållarhållare.
C. Anslut slangen från sugregulatorn (eller annan undertryckskälla) till den röda grenrörsslangen under hållaren.
D. Anslut tandemslangen från ortoporten (3) på den första behållaren till patientporten (2) på den andra behållaren (ta bort knäröret) som överflödet kommer in i. Tryck ned ordentligt för att säkerställa god tätning.
E. Gör om ovanstående tandemslanganvisning ovan (steg D) tills alla behållare är anslutna.
F. Anslut patientsugslangen till patientporten (2) på den första behållaren och anslut anpassad suganordning (t.ex. Yankauer) till den andra änden av patientsugslangen.
G. Bekräfta att alla portar som inte används är försedda med lock innan sugningen initieras.
H. Systemet är nu färdigt att användase.

Använda den styva behållaren med solidifierare

Följ anvisningarna från tillverkaren av solidifieraren.
Det rekommenderas inte att solidifierare används före sugning under tandemkonfigurationen, eftersom vätskan blir fast, volymen expanderar och sugningen ändras i tandemslangen under ingrepp.
Solidifierare ska tillsättas innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörsporten när solidifieraren tillsätts.

Anvisningar för kassering

Observera: Undertrycket ska vara på tills stegen I till L är slutförda.

I. Koppla bort patientslangen från patientporten (2) på den första styva behållaren (ta bort knärörsanslutningen) och sätt på lock på porten.
J. Ta försiktigt bort alla tandemslangar mellan behållare och lockportar.
K. Koppla bort den röda undertrycksslangen från hållaren från undertrycksporten (1) och sätt på locket på lockporten. Upprepa detta steg tills alla röda undertrycksslangar är frånkopplade.
L. Bekräfta att alla portar är ordentligt försedda med lock.
M. Stäng av undertrycket.
N. Ta försiktigt bort behållaren från hållaren.
O. Följ anläggningens protokoll och lokala, statliga och federala krav vid kassering av styva behållare och innehållet.

Observera: Behållares innehåll anses farligt och lämplig försiktighet ska iakttas vid hantering.
För uppsättningar av styva behållare rekommenderas att alla använda och ej använda styva behållare kasseras och därefter ersätts efter varje ingrepp eftersom alla är kontaminerade av aerosoler.

⚠ VARNINGAR

- Får inte återanvändas eller steriliseras. Om samma patient genomgår långtidsbehandling måste den styva behållaren bytas ut åtminstone var 24:e timme.
- Utsätt inte behållaren för aktivt undertryck när den inte används.
- Ej avsedd för pleural/torakal användning.
- Inspektera enheten med avseende på förekomst av sprickor eller skadade delar innan användning.
- Övervaka undertrycksmätaren för att avgöra om jämnt undertryck finns innan och under användning.
- Orsaker till förtida avstängning inkluderar:
  - ◊ Stötar mot behållaren eller lutning i vinkel kan aktivera det hydrofoba filtret inuti locket.
  - ◊ Sugning av medel som avger gas, inklusive väteperoxid eller joderad povidon kan leda till avgivning av skum som kan aktivera det hydrofoba filtret eller till och med trycka ut vätska från behållaren.

Rengöring av återanvändbar hållare

Återanvändbar hållare kan torkas av med desinficeringsmedel.

fi JÄYKKÄ SÄILIÖ

LUE OHJEET KOKONAAN ENNEN KÄYTTÖÄ.

Varotoimet:

- Vältä säiliön kallistamista, kolhimista ja äkillisiä liikkeitä, sillä nämä voivat aktivoida hydrofobisen suodattimen ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen.
- Varaa niin paljon imuletkua (potilas/sisäke), että säiliö ei pääse kallistumaan käytön aikana.
- Varmista imusäiliöiden sujuva toiminta käyttämällä säiliön ja alipainelähteen välillä asianmukaista, taittumatonta alipaineletkua.
- Alipaineen saa aktivoida vasta, kun laitteen kytkennät on tehty oikein.
- Varmista, että alipaineimu pysyy päällä, kunnes kaikki letkukytkennät on irrotettu ja portit suljettu tiiviisti.
- Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia, kun käsittelet tartuntavaarallista jätettä.

KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ – jäykkä säiliö: YKSITTÄINEN

Porttien selitykset

(1) Alipaineportti (2) Potilasportti (3) Ortoportti (4) Lisävarusteportti

Käyttöönotto- ja käyttöohjeet

A. Kiinnitä sininen kansi jäykän säiliön päälle painamalla kantta tasaisesti, ja varmista, että kannen kaikki kielekkeet nap sahtavat tiiviisti paikalleen.
B. Aseta jäykkä säiliö tukevasti sopivan kokoiseen pidikkeeseen. Käytä kunkin kokoisessa säiliössä vastaavan kokoista säiliön rengasta. Kytke imusäätimestä (tai muusta alipainelähteestä) tuleva letku pidikkeen alapuolella olevaan punai seen jakoletkuun.
C. Kiinnitä pidikkeissä oleva punainen alipaineletku jäykän säiliön kannen alipaineporttiin (1).
D. Sulje ortoportti (3) tiiviisti korkilla.
E. Kiinnitä potilasletku jäykän säiliön kannen potilasporttiin (2).
F. Varmista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiiviisti korkeilla, ennen kuin käynnistät imun.
G. Järjestelmä on nyt käyttövalmis.

Jäykän säiliön käyttäminen

- Kun imu on päällä, neste virtaa jäykkään säiliöön. Jäykkää säiliötä voidaan käyttää koko toimenpiteen ajan tai kunnes jäykkä säiliö on täynnä. Kun jäykkä säiliö on täynnä, sammutusventtiili katkaisee imun ja estää nesteen virtauksen imulähteeseen.
- Kaikissa jäykissä säiliöissä on hydrofobinen suodatin, joka tukkeutuu lopullisesti joutuessaan kosketuksiin nesteiden kanssa. Jos kanisteria tönäistään tai se joutuu äkkiä pois pystyasennosta, nesteet voivat joutua kosketuksiin hydrofobisen suodattimen kanssa ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen. Jos imuvirtaus pysähtyy ennenaikaisesti, vaihda jäykkä säiliö.

Jäykän säiliön käyttäminen jäykistimen kanssa

Jos lisäät jäykistintä, noudata valmistajan ohjeita. Jähmittimet on lisättävä ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista jäykistintä lisättäessä.
Jäykistin laajentuu imiessään sisäänsä nesteitä, mikä heikentää mittaustarkkuutta.

Hävittämisohjeet

Huomautus: Alipaineen on oltava päällä, kunnes vaiheet H–J on suoritettu

H. Irrota yhdysletku potilasportista (2).
I. Varmista, että kaikki portit alipaineporttia (1) lukuun ottamatta on suljettu tiiviisti korkeilla.
J. Irrota punainen alipaineletku alipaineportista (1) ja sulje portti tiiviisti korkilla.
K. Kytke alipaine pois päältä.
L. Irrota jäykkä säiliö pidikkeestä.

KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ – jäykät säiliöt: TANDEM

Porttien selitykset

(1) Alipaineportti (2) Potilasportti (3) Ortoportti (4) Lisävarusteportti

Käyttöönotto- ja käyttöohjeet

Tandemkäytössä säiliöiden suunnan on oltava myötäpäivään.

A. Aseta jäykät säiliöt säiliöalustassa oleviin pidikkeisiin.
B. Varmista, että punainen jakoletku on kiinnitetty kuhunkin säiliön pidikkeeseen.
C. Kytke imusäätimestä (tai muusta alipainelähteestä) tuleva letku pidikkeen alapuolella olevaan punaiseen jakoletkuun.
D. Kytke tandemletku ensimmäisen säiliön ortoportista (3) toisen säiliön potilasporttiin (2) (irrota kulmaliitin), johon ylivirtaus suuntautuu. Varmista tiiviys painamalla tiukasti alaspäin.
E. Toista edellä oleva tandemletkua koskeva ohje (vaihe D), kunnes kaikki säiliöt on kytketty.
F. Kiinnitä yhdistävä potilasimuletku ensimmäisen säiliön potilasporttiin (2) ja kiinnitä mukautettu imulaite (esim. Yankauer) potilasimuletkun toiseen päähän.
G. Varmista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiiviisti korkeilla, ennen kuin käynnistät imun.
H. Järjestelmä on nyt käyttövalmis.

Jäykän säiliön käyttäminen jäykistimen kanssa

Noudata jäykistimen valmistajan käyttöohjeita.
Jäykistintä ei ole suositeltavaa käyttää tandemkokoonpanossa ennen imun käynnistämistä, sillä neste jähmettyy, tilavuus kasvaa ja imu muuttuu tandemletkussa toimenpiteen aikana.
Jähmittimet on lisättävä ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista jäykistintä lisättäessä.

Hävittämisohjeet

Huomautus: Alipaineen on oltava päällä, kunnes vaiheet I–L on suoritettu

I. Irrota potilasletku ensimmäisen jäykän säiliön potilasportista (2) (irrota kulmaliitin) ja sulje portti tiiviisti korkilla.
J. Irrota varovasti kaikki tandemletkut säiliöiden väliltä ja sulje portit korkeilla.
K. Irrota pidikkeestä tulevat punaiset alipaineletkut alipaineportista (1) ja sulje kannen portti korkilla. Toista tämä vaihe, kunnes kaikki punaiset alipaineletkut on irrotettu.
L. Varmista, että kaikki portit on suljettu tiiviisti korkeilla.
M. Kytke alipaine pois päältä.
N. Irrota säiliöt varovasti pidikkeestä.
O. Hävitä jäykät säiliöt ja niiden sisältö laitoksen käytäntöjen sekä paikallisten, alueellisten ja kansallisten määräysten mukaisesti.

Huomautus: Säiliön sisällön katsotaan olevan vaarallista, ja sen käsittelyssä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kun jäykkiä säiliöitä käytetään tandemkokoonpanona, on suositeltavaa hävittää kaikki käytetyt ja käyttämättömät kertakäyttöiset säiliöt ja vaihtaa ne uusiin jokaisen toimenpiteen jälkeen, sillä kaikki säiliöt ovat aerosolien kontaminoimia.

⚠ VAROITUKSET

- Ei saa käyttää uudelleen tai steriloida uudelleen. Jos sama potilas saa pitkäkestoista hoitoa, jäykkä säiliö on vaihdettava vähintään 24 tunnin välein.
- Kun säiliötä ei käytetä, sitä ei saa altistaa aktiiviselle alipaineelle.
- Laitetta ei ole tarkoitettu pleuraaliseen/torakaaliseen käyttöön.
- Tarkista ennen käyttöä, ettei laitteessa ole murtumia tai vaurioituneita osia.
- Tarkista alipainemittarista, että alipaine on sama ennen käyttöä ja käytön aikana.
- Ennenaikaisen sammumisen syitä voivat olla:
  - ◊ Kanisterin tönäiseminen tai kallistaminen voi aktivoida kannen sisällä olevan hydrofobisen suodattimen.
  - ◊ Kaasua vapauttavia aineita, kuten vetyperoksidia tai povidonijodia, imettäessä voi vapautua kaasua, jolloin hydrofobinen suodatin voi aktivoitua tai säiliöstä voi jopa päästä ulos nestettä.

Uudelleenkäytettävän pidikkeen puhdistaminen
Voidaan pyyhkiä desinfiointiaineella.

da STIV KANISTER

LÆS ANVISNINGERNE FULDSTÆNDIGT INDEN BRUG.

Forholdsregler:

- Undgå at vippe eller ryste kanisteren eller udsætte den for pludselige bevægelser, da det kan aktivere det hydrofobe filter og forårsage for tidlig lukning.
- Sørg for, at slangelængden (patient/indsats) er tilstrækkelig til, at kanisteren ikke vipper under brug.
- For at sugekanistere kan fungere korrekt, skal der benyttes passende vakuumslanger mellem kanisteren og vakuum kilden, som kan modstå knæk.
- Der må ikke introduceres vakuum, før de korrekte udstyrstilslutninger er foretaget.
- Sørg for, at vakuumsuget forbliver tilsluttet, indtil alle forbindelsesslanger er blevet frakoblet og der er sat hætte på portene.
- Brug altid passende personligt beskyttelsesudstyr ved håndtering af smitsomt affald.

OPSÆTNING OG BRUG af stiv kanister: ENKELT

Portidentifikation

(1) Vakuumport (2) Patientport (3) Orto-port (4) Tilbehørsport

Anvisninger i opsætning og anvendelse

A. Fastgør det blå låg til toppen af den stive kanister ved brug af et jævnt tryk for at fastgøre, og kontrollér, at alle tappe på låget er klipset helt på plads for at sikre korrekt samling.
B. Placer omhyggeligt den stive kanister i holderen af samme størrelse. Brug kanisterringen af tilsvarende størrelse til hver størrelse kanister. Tilslut slangen fra sugeregulatoren (eller en anden vakuumkilde) til den røde manifold slange under holderen.
C. Fastgør den røde vakuumslange på holderne til vakuumporten (1) på den stive kanisters låg.
D. Luk omhyggeligt orto-porten med hætte (3).
E. Fastgør patientslange til patientporten (2) på den stive kanisters låg.
F. Kontrollér, at alle porte, som ikke benyttes, er forsvarligt lukkede med hætte, inden sugningen påbegyndes.
G. Systemet er klar til brug.

Brug af den stive kanister

- Når sugning er slået til, flyder væsken ind i den stive kanister. Den stive kanister kan anvendes gennem hele proceduren, eller indtil den stive kanister er fuld. Når den stive kanister er fuld, afbryder stopventilen sugningen og forhindrer væske flowet til sugekilden.
- Hver stiv kanister er udformet med et hydrofobt filter, som blokerer definitivt, når det kommer i berøring med væsker. Hvis kanisteren udsættes for stød eller pludseligt bevæges væk fra en lodret position, kan væsker komme i kontakt med det hydrofobe filter og muligvis forårsage en for tidlig lukning. Hvis sugeflowet stoppes for tidligt, skal den stive kanister derfor skiftes.

Brug af den stive kanister med størkningsmiddel

Følg producentens anvisninger, hvis der tilsættes størkningsmiddel. Størkningsmidler skal tilsættes, inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten når størkningsmidlet tilsættes.
Eftersom størkningsmiddel udvider sig, når det absorberer væsker, påvirkes målingens nøjagtighed.

Anvisninger i bortskaffelse

Bemærk: Vakuum skal forblive tilsluttet, indtil trin H til J er fuldført

H. Frakobl forbindelsesslangen fra patientporten (2).
I. Sørg for, at alle porte med undtagelse af vakuumporten (1) er lukket med hætte og forseglede.
J. Frakobl den røde vakuumslange fra vakuumporten (1) og sæt omhyggeligt hætte på den pågældende port.
K. Slå vakuummet fra.
L. Fjern den stive kanister fra holderen.

OPSÆTNING OG BRUG af stive kanistere: TANDEM

Portidentifikation

(1) Vakuumport (2) Patientport (3) Orto-port (4) Tilbehørsport

Anvisninger i opsætning og anvendelse

I en tandem-anvendelse skal kanisternes retning følge et mønster i urets retning.

A. Placer de stive kanistere i holderne på kanisterbæreren.
B. Sørg for, at den røde manifoldslange er fastgjort til hver af kanisterholderne.
C. Tilslut slangen fra sugeregulatoren (eller en anden vakuumkilde) til den røde manifoldslange under holderen.
D. Tilslut tandemslangen fra orto-porten (3) på den første kanister til patientporten (2) på den anden kanister (fjern vinkelkonnektoren), som overløbet vil flyde ind i. Tryk fast ned for at sikre en korrekt forsegling.
E. Gentag anvisningerne for tandemslangen ovenfor (trin D), indtil alle kanisterne er tilsluttet.
F. Fastgør den forbindende patientsugeslange til patientporten (2) på den første kanister, og fastgør den tilpassede sugeanordning (f.eks. Yankauer) til den anden ende af patientsugeslangen.
G. Kontrollér, at alle porte, som ikke benyttes, er forsvarligt lukkede med hætte, inden sugningen påbegyndes.
H. Systemet er klar til brug.

Brug af den stive kanister med størkningsmiddel

Følg anvisningerne fra størkningsmidlets producent.
Det frarådes at benytte størkningsmiddel inden sugning under tandemkonfigurationer, da væsken vil størkne, volumenen udvider sig og sugningen ændres i tandemslangen under procedurer.
Størkningsmidler skal tilsættes, inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten når størkningsmidlet tilsættes.

Anvisninger i bortskaffelse

Bemærk: Vakuum skal forblive tilsluttet, indtil trin I til L er fuldført

I. Frakobl patientslangen fra patientporten (2) på den første stive kanister (fjern vinkelkonnektoren) og sæt hætten godt fast på porten.
J. Fjern forsigtigt alle tandemslanger mellen kanistere, og sæt hætte på portene.
K. Frakobl de røde vakuumslanger, som kommer fra holderen, fra vakuumporten (1) og sæt hætte på lågets port. Gentag dette trin, indtil alle røde vakuumslanger er blevet frakoblet.
L. Kontrollér, at alle porte er forsvarligt lukket med hætte.
M. Slå vakuummet fra.
N. Fjern forsigtigt kanisterne fra holderen.
O. Overhold institutionens protokoller samt lokale, regionale og nationale forskrifter ved bortskaffelse af stive kanistere og deres indhold.

Bemærk: Kanisternes indhold betragtes som farligt, og der skal udvises passende forsigtighed, når de håndteres.
Ved tandemopsætninger med stive kanistere anbefales det, at alle brugte og ubrugte engangskanistere bortskaffes og efterfølgende erstattes efter hver procedure, da alle er kontamineret af aerosoler.

⚠ ADVARSLER

- Må ikke genbruges eller resteriliseres. Hvis den samme patient gennemgår langvarig behandling, skal den stive kanister udskiftes mindst hver 24. time.
- Kanisteren må ikke udsættes for aktivt vakuum, når den ikke er i brug.
- Ikke beregnet til anvendelse i pleura/thorax.
- Efterse anordningen inden brug for at se, om der er revner eller beskadigede dele.
- Overvåg vakuummåleren for at vurdere, om vakuumtrykket er ensartet inden og under brug.
- Årsager til for tidlig lukning omfatter:
  - ◊ Stød på kanisteren eller vipning i en vinkel kan aktivere det hydrofobe filter inden i låget.
  - ◊ Sugemidler, som frigiver gas, herunder hydrogenperoxid eller povidonjod, kan medføre frigivelse af skum, som kan aktivere det hydrofobe filter eller endog presse væske ud af kanisteren.

Rengøring af genanvendelig holder

Kan aftørres med desinfektionsmiddel.

no STIV BEHOLDER

LES ALLE INSTRUKSJONENE FØR BRUK.

Forholdsregler:

- Unngå å vippe, skake eller utføre plutselige bevegelser som kan aktivere det hydrofobe filteret og forårsake for tidlig avstengning.
- Ha tilstrekkelig lengde på sugslangen (pasient/innsats) for å forhindre at beholderen velter under bruk.
- For at sugbeholderne skal fungere korrekt, må egnede vakuumslanger mellom beholderen og vakuumkilden brukes som ikke lett får knekk på seg.
- Vakuum skal kun benyttes etter at riktig tilkobling av enheten er utført.
- Kontroller at vakuumsuget er på til alle tilkoblingsslanger og porter er stengt.
- Bruk alltid riktig personlig beskyttelsesutstyr ved håndtering av smittefarlig avfall.

OPPSETT OG BRUK av stiv beholder: ENKEL

Portidentifiseringsforklaring

(1) Vakuumport (2) Pasientport (3) Orto-port (4) Tilbehørsport

Retningslinjer for oppsett og bruk

A. Fest det blå lokket oppå den stive beholderen ved å bruke jevnt trykk for å feste og sikre at alle klaffene på lokket er godt festet.
B. Plasser den stive beholderen i tilhørende holder. Bruk beholderringen som passer til hver enkelt beholder. Koble slangen fra sugregulatoren (eller annen vakuumkilde) og til den røde manifoldslangen under holderen.
C. Fest den røde vakuumslangen som sitter på holderne til vakuumporten (1), til lokket på den stive beholderen.
D. Steng orto-porten (3) på forsvarlig måte.
E. Fest pasientslangen til pasientporten (2) på det stive beholderlokket.
F. Bekreft at alle ubrukte porter er stengt før oppstart av sug.
G. Systemet er klart for bruk.

Bruk av den stive beholderen

- Når suget er på, vil væsken strømme inn i den stive beholderen. Den stive beholderen kan brukes gjennom hele prosedyren eller til den stive beholderen er full. Når den stive beholderen er full, vil stengeventilen avslutte suget og forhindre at væskestrømmen kommer til sugkilden.
- Hver enkelt stive beholder er laget med et hydrofobt filter som blokkerer ved kontakt med væske. Hvis man kommer borti eller flytter beholderen brått fra en vertikal posisjon, kan væske komme i kontakt med det hydrofobe filteret og skape en mulig for tidlig avstengning. Så hvis sugestrømmen stoppes for tidlig, må den stive beholderen byttes ut.

Bruk av den stive beholderen med konsolideringsmiddel

Følg produsentens instruksjoner ved bruk av konsolideringsmiddel. Konsolideringsmidler bør tilsettes før vakuumkilden slås av, for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten når konsolideringsmiddel tilsettes. Ettersom konsolideringsmiddelet utvider seg ved absorbering av væske, blir målenøyaktigheten påvirket.

Retningslinjer for kassering

Merk: Vakuumet bør stå på til trinn H til J er fullført

H. Koble tilkoblingsslangen fra pasientporten (2).
I. Kontroller at alle andre porter enn vakuumporten (1) er stengt og forseglet.
J. Koble den røde vakuumslangen fra vakuumporten (1), og steng porten.
K. Slå av vakuumetf.
L. Ta ut den stive beholderen fra holderen.

OPPSETT OG BRUK for stive beholdere: TANDEM

Portidentifisering

(1) Vakuumport (2) Pasientport (3) Orto-port (4) Tilbehørsport

Retningslinjer for oppsett og bruk

Ved bruk med tandemoppsett skal beholderen følge et mønster som er klokkebasert.

A. Plasser de stive beholderne i holderne på beholderstativet.
B. Kontroller at den røde manifoldslangen er festet til alle beholderholderne.
C. Koble slangen fra sugregulatoren (eller annen vakuumkilde) til den røde manifoldslangen under holderen.
D. Koble tandemslangen fra orto-porten (3) på den første beholderen til pasientporten (2) på den andre beholderen (fjern albuetilkoblingen) der overløpet kommer inn. Trykk hardt ned for å sikre at alt er tett.
E. Gjenta instruksjonene over for tandemslangen (trinn D) til alle beholderne er tilkoblet.
F. Fest tilkoblet pasientsugslange til pasientporten (2) på den første beholderen, og koble en tilpasset sugenhet (f.eks. Yankauer) til den andre enden av pasientsugslangen.
G. Kontroller at alle ubrukte porter er stengt før oppstart av sug.
H. Systemet er klart for bruk.

Bruk av den stive beholderen med konsolideringsmiddel

Følg produsentens bruksanvisning for konsolideringsmiddelet.
Det er ikke anbefalt å bruke konsolideringsmiddel før sug under tandemkonfigurasjoner, fordi væsken vil stivne, volumet ekspandere og suget endres i tandemslangen under prosedyrene.
Konsolideringsmidler bør tilsettes før vakuumkilden slås av, for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten når konsolideringsmiddel tilsettes.

Retningslinjer for kassering

Merk: Vakuumet bør stå på til trinn I til L er fullført

I. Koble pasientslangen fra pasientporten (2) på den første stive beholderen (fjern albuetilkoblingen) og steng porten.
J. Fjern forsiktig alle tandemslanger mellom beholderne, og steng portene.
K. Koble fra de røde vakuumslangene på holderen til vakuumporten (1), og steng porten på lokket. Gjenta dette trinnet til alle røde vakuumslanger er frakoblet.
L. Bekreft at alle porter er stengt på forsvarlig måte.
M. Slå av vakuumet.
N. Ta beholderne forsiktig ut av holderne.
O. Følg institusjonens protokoller samt lokale, statlige og føderale krav ved kassering av stive beholdere og innhold.

Merk: Innholdet i beholderne vurderes som farlig, og rimelige tiltak må tas ved håndtering.
Når det gjelder bruk av stive beholdere i tandemoppsett, er det anbefalt at alle brukte og ubrukte beholdere til engangsbruk kastes og deretter erstattes etter hver prosedyre, siden alle er kontaminert med aerosoler.

⚠ ADVARSLER

- Skal ikke brukes på nytt eller steriliseres. Hvis den samme pasienten får langtidsbehandling med den stive beholderen, må den byttes minst hver 24. time.
- Ikke la beholderen bli utsatt for aktivt vakuum når den ikke er i bruk.
- Ikke tiltenkt pleural/thorakal bruk.
- Kontroller enheten for tilstedeværelse av sprekker eller skadde deler før bruk.
- Overvåk vakuummålinger for å få et konsekvent vakuumtrykk før og under bruk.
- Årsaker til for tidlig stans omfatter:
  - ◊ Hvis beholderen utsettes for støt eller vippes i en bestemt vinkel, kan dette aktivere det hydrofobe filteret inne i lokket.
  - ◊ Sugmidler som slipper ut gass, inkludert hydrogenperoksid eller povidonjod, kan føre til frigivelse av skum som kan aktivere det hydrofobe filteret eller også frigi væske fra beholderen.

Rengjøring av holder til flergangsbruk
Kan vaskes med desinfeksjonsmiddel.

CS PEVNÁ NÁDOBA

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

Bezpečnostní opatření:

- Zabraňte naklánění, natřásání nebo náhlým pohybům nádoby, čímž by se mohl aktivovat hydrofobní filtr a způsobit předčasné vypnutí.
- Ponechejte dostatečnou délku odsávací hadičky (pacient/vložka), abyste předešli naklánění nádoby během použití.
- Aby odsávací nádoba fungovala správně, používejte správné podtlakové hadičky mezi nádobou a zdrojem podtlaku, které jsou odolné vůči ohnutí.
- Podtlak lze aplikovat pouze v návaznosti na použití správných propojovacích prvků.
- Ujistěte se, že podtlakové odsávání zůstane zapnuté, dokud nebudou všechny propojovací hadičky odpojeny a porty bezpečně uzavřeny víčkem.
- Při manipulaci s infekčním odpadem vždy používejte odpovídající ochranný oděv.

SESTAVENÍ A POUŽITÍ pevné nádoby: SAMOSTATNĚ

Klíč k identifikaci portu

(1) Podtlakový port (2) Port pacienta (3) Ortho port (4) Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití

A. Připojte modré víčko k horní straně pevné nádoby, rovnoměrným tlakem utáhněte a ujistěte se, že všechny západky na víčku pevně dosedly na místo a tak bezpečně drží.
B. Bezpečně usaďte pevnou nádobu do korespondujícího držáku. Na každou velikost nádoby použijte prstenec pro nádobu odpovídající velikosti. Připojte hadičku regulátoru odsávání (nebo jiného zdroje podtlaku) k červené rozdělo vací hadičce pod držákem.
C. Připojte červenou podtlakovou hadičku na držácích k podtlakovému portu (1) na víčku pevné nádoby.
D. Ortho port (3) pevně uzavřete víčkem.
E. Připojte hadičku od pacienta k portu pacienta (2) na víčku pevní nádoby.
F. Před zahájením odsávání ověřte, že všechny nepoužívané porty jsou bezpečně uzavřeny víčkem.
G. Systém je připraven k použití.

Použití pevné nádoby

- Když je zapnuté odsávání, tekutina proudí dovnitř pevné nádoby. Pevnou nádobu lze používat během celého zákroku nebo dokud se nenaplní. Když se pevná nádoba naplní, vypínací ventil přeruší odsávání a zabrání proudění tekutiny ke zdroji odsávání.
- Každá pevná nádoba je vybavena hydrofobním filtrem, který se při kontaktu s tekutinami zcela ucpe. Pokud dojde k nárazu do nádoby nebo jejímu náhlému vychýlení ze svislé polohy, může dojít ke kontaktu tekutiny s hydrofobním filtrem a dojít tím k předčasnému vypnutí. Pokud tedy dojde k předčasnému zastavení odsávání, vyměňte pevnou nádobu.

Použití pevných nádob se ztužovačem

Přidáváte-li ztužovač, dodržujte pokyny výrobce. Ztužovače je třeba přidávat před vypnutím zdroje podtlaku, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu během přidávání ztužovače.
Protože ztužovače po vsáknutí tekutin zvětší svůj objem, je ovlivněna přesnost měření.

Pokyny k likvidaci

Poznámka: Podtlak je třeba ponechat až do dokončení kroků H až J.

H. Odpojte propojovací hadičku od portu pacienta (2)..
I. Ujistěte se, že všechny porty jsou uzavřeny víčkem a utěsněny kromě podtlakového portu (1)..
J. Odpojte červenou podtlakovou hadičku od podtlakového portu (1) a důkladně tento port uzavřete víčkem..
K. Vypněte podtlak.
L. Vyjměte pevnou nádobu z držáku.

SESTAVENÍ A POUŽITÍ pevných nádob: TANDEM

Identifikace portu

(1) Podtlakový port (2) Port pacienta (3) Ortho port (4) Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití

Při tandemovém použití musí být orientace nádob po směru hodinových ručiček.

A. Dejte pevné nádoby do držáků na nosiči nádob.
B. Ujistěte se, že červená rozdělovací hadička je připojena ke každému držáku nádob.
C. Připojte hadičku regulátoru odsávání (nebo jiného zdroje podtlaku) k červené rozdělovací hadičce pod držákem.
D. Připojte tandemovou hadičku ortho portu (3) první nádoby k portu pacienta (2) druhé nádoby (odnímatelný kolénkový konektor), kterým bude vtékat přebývající tekutina. Aby došlo k důkladnému utěsnění, zatlačte jej dolů.
E. Opakujte výše uvedený pokyn (krok D) pro tandemovou hadičku, dokud nejsou připojeny všechny nádoby.
F. Připojte propojovací odsávací hadičku pacienta k portu pacienta (2) na první nádobě a připojte adaptované odsávací zařízení (např. Yankauer) ke druhému konci odsávací hadičky pacienta.
G. Před zahájením odsávání ověřte, že všechny nepoužívané porty jsou bezpečně uzavřeny víčkem.
H. Systém je připraven k použití.

Použití pevných nádob se ztužovačem

Dodržujte pokyny k použití ztužovače od výrobce.
Během tandemové konfigurace se použití ztužovače před odsáváním nedoporučuje, protože tekutina ztuhne, zvětší se objem a odsávání je během zákroků v tandemové hadičce narušeno.
Ztužovače je třeba přidávat před vypnutím zdroje podtlaku, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu během přidávání ztužovače.

Pokyny k likvidaci

Poznámka: Podtlak je třeba ponechat až do dokončení kroků I až L.

I. Odpojte hadičku pacienta od portu pacienta (2) na první pevné nádobě (odnímatelný kolénkový konektor) a port pevně uzavřete víčkem.
J. Opatrně odstraňte všechny tandemové hadičky mezi nádobami a porty uzavřete víčky.
K. Odpojte červenou podtlakovou hadičku jdoucí z držáku z podtlakového portu (1) a uzavřete port na víčku. Opakujte tento krok, dokud nejsou odpojeny všechny červené podtlakové hadičky.
L. Ověřte, že jsou všechny porty důkladně uzavřeny víčkem.
M. Vypněte podtlak.
N. Opatrně vyjměte nádoby z držáku.
O. Při likvidaci pevných nádob a jejich obsahu dodržujte protokoly vašeho zařízení a místní, státní a federální požadavky.

Poznámka: Obsah nádoby je považován za nebezpečný a při manipulaci je třeba učinit odpovídající opatření.
U tandemových sestav pevných nádob se doporučuje všechny použité i nepoužité nádoby zlikvidovat a následně po každém zákroku vyměnit, jelikož jsou všechny kontaminovány aerosolem.

⚠ VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte opakovaně ani nesterilizujte. Pokud stejný pacient podstupujte dlouhodobou léčbu, pevná nádoba se musí měnit nejméně každých 24 hodin.
- Nevystavujte nádobu aktivnímu podtlaku, pokud ji právě nepoužíváte.
- Není určeno k pleurálnímu/hrudnímu použití.
- Před použitím zkontrolujte, zda zařízení nejeví známky popraskání nebo nejsou jeho součásti poškozené
- Před použitím a během něj sledujte přetlakovou stupnici, zda je přetlak konzistentní.
- Příčiny předčasného vypnutí zahrnují:
  - ◊ Nárazy do nádoby nebo její naklánění v úhlu mohou aktivovat hydrofobní filtr uvnitř víčka.
  - ◊ Odsávací přípravky uvolňující plyn, včetně peroxidu vodíku nebo povidon-jodu, mohou vést k uvolnění pěny, která může aktivovat hydrofobní filtr nebo dokonce vytlačit tekutinu z nádoby.

Čištění opakovaně použitelného držáku

Lze otřít dezinfekcí.

pl SZTYWNY ZBIORNIK

PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE.

Środki ostrożności:

- Należy unikać przechylania, wstrząsania lub gwałtownych ruchów zbiornika, które mogłyby uaktywnić filtr hydrofobowy oraz spowodować przedwczesne odcięcie przepływu.
- Należy przygotować rurkę do odsysania (pacjenta/wkładki) o odpowiedniej długości, aby zapobiec przechylaniu zbiornika podczas jego używania.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania zbiorników do odsysania należy zastosować między zbiornikiem a źródłem podciśnienia odpowiednią rurkę podciśnieniową odporną na zgięcia.
- Podciśnienie powinno zostać doprowadzone dopiero po prawidłowym podłączeniu urządzenia.
- Należy upewnić się, że podciśnienie we wszystkich rurkach połączeniowych jest odłączone, a wszystkie przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
- Podczas przenoszenia odpadów zakaźnych należy zawsze nosić strój ochronny.

USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE sztywnego zbiornika: KONFIGURACJA POJEDYNCZA

Klucz identyfikacji przyłączy

(1) Przyłącze podciśnienia (2) Przyłącze pacjenta (3) Przyłącze Ortho (4) Przyłącze akcesoriów

Instrukcje ustawiania i użytkowania

A. Założyć niebieską pokrywkę na wierzch sztywnego zbiornika, dociskając ją równomiernie i upewnić się, że wszystkie zatrzaski pokrywki wskoczyły na miejsce.
B. Umieścić sztywny zbiornik w uchwycie o odpowiednio dobranym rozmiarze. Należy zastosować uchwyt z obręczą o średnicy dobranej odpowiednio do zbiornika. Połączyć rurką regulator odsysania (lub inne źródło podciśnienia) z czerwoną rurką rozgałęzioną pod uchwytem.
C. Podłączyć czerwoną rurkę podciśnienia na uchwytach do przyłącza podciśnienia (1) na pokrywce sztywnego zbiornika.
D. Nałożyć nasadkę na przyłącze Ortho (3).
E. Podłączyć rurkę pacjenta do przyłącza pacjenta (2) na pokrywce sztywnego zbiornika.
F. Upewnić się, że przed rozpoczęciem odsysania wszystkie przyłącza są zamknięte za pomocą nasadek.
G. System jest gotowy do użytku.

Użytkowanie sztywnego zbiornika

- Gdy odsysanie jest włączone, płyn przepływa do sztywnego zbiornika. Sztywny zbiornik można stosować przez cały zabieg lub do momentu całkowitego napełnienia tego zbiornika. Gdy sztywny zbiornik zostanie napełniony, zawór odcina odsysanie i zapobiega przepływowi płynu do źródła odsysania.
- Każdy sztywny zbiornik jest wyposażony w filtr hydrofobowy, który ulega całkowitemu zamknięciu po zetknięciu z płynami. Jeśli zbiornik zostanie uderzony lub nagle odchylony od pionu, płyny mogą zetknąć się z filtrem hydrofobowym i spowodować przedwczesne odcięcie przepływu. Jeśli więc przepływ odsysania zostanie przedwcześnie zatrzymany, należy wymienić sztywny zbiornik.

Użytkowanie sztywnego zbiornika ze środkiem zestalającym

W przypadku dodawania środka zestalającego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta. Środki zestalające należy dodawać przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów po dodaniu środka zestalającego.
Środek zestalający zwiększa swoją objętość podczas absorpcji płynów, co może mieć wpływ na dokładność pomiarów.

Instrukcje utylizacji

Uwaga: podciśnienie powinno być doprowadzone do układu aż do wykonania czynności od H do J.

H. Odłączyć rurkę połączeniową od przyłącza pacjenta (2).
I. Upewnić się, że wszystkie przyłącza są szczelnie zamknięte nasadkami, z wyjątkiem przyłącza podciśnienia (1).
J. Odłączyć czerwoną rurkę podciśnienia od przyłącza podciśnienia (1) i dokładnie zamknąć przyłącze nasadką.
K. Wyłączyć podciśnienie.
L. Wyjąć sztywny zbiornik z uchwytu.

USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE sztywnych zbiorników: KONFIGURACJA PODWÓJNA

Oznaczenia przyłączy

(1) Przyłącze podciśnienia (2) Przyłącze pacjenta (3) Przyłącze Ortho (4) Przyłącze akcesoriów

Instrukcje ustawiania i użytkowania

W konfiguracji podwójnej zbiorniki powinny być ułożone zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

A. Umieścić sztywne zbiorniki w uchwytach na wieszaku podwójnym.
B. Upewnić się, że czerwone rurki rozgałęzione są podłączone do uchwytów na zbiorniki.
C. Połączyć rurką regulator odsysania (lub inne źródło podciśnienia) z czerwoną rurką rozgałęzioną pod uchwytem.
D. Połączyć rurką do konfiguracji podwójnej przyłącze Ortho (3) pierwszego zbiornika z przyłączem pacjenta (2) w drugim zbiorniku (odłączając złącze kolankowe), do którego będzie się przelewać nadmiar płynu. W celu zapewnienia szczelności dokładnie docisnąć połączenia.
E. Powtarzać powyższą instrukcję podłączania rurki do konfiguracji podwójnej (punkt D) do momentu podłączenia wszystkich zbiorników.
F. Podłączyć rurkę odsysającą pacjenta do przyłącza pacjenta (2) pierwszego zbiornika i podłączyć zaadaptowany odsysacz (np. Yankauer) do drugiego końca rurki odsysającej pacjenta.
G. Upewnić się, że przed rozpoczęciem odsysania wszystkie przyłącza są zamknięte za pomocą nasadek.
H. System jest gotowy do użytku.

Użytkowanie sztywnego zbiornika ze środkiem zestalającym

Należy przestrzegać instrukcji producenta dotyczącej użytkowania środka zestalającego.
Nie zaleca się stosowania środka zestalającego w konfiguracji podwójnej przed odsysaniem, ponieważ spowodowałoby to krzepnięcie płynu, zwiększenie objętości i utrudnienie odsysania w rurce do konfiguracji podwójnej podczas wykonywania zabiegów.
Środki zestalające należy dodawać przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów po dodaniu środka zestalającego.

Instrukcje utylizacji

Uwaga: podciśnienie powinno być doprowadzone do układu aż do wykonania czynności od I do L.

I. Odłączyć rurkę pacjenta od przyłącza pacjenta (2) w pierwszym sztywnym zbiorniku (odłączając złącze kolankowe) i nałożyć nasadkę na przyłącze.
J. Ostrożnie odłączyć wszystkie rurki do konfiguracji podwójnej, łączące zbiorniki z przyłączami nasadek.
K. Odłączyć czerwone rurki podciśnienia prowadzące od uchwytu od przyłącza podciśnienia (1) i nałożyć nasadkę na przyłącze pokrywki.
Powtarzać tę czynność aż do odłączenia wszystkich czerwonych rurek podciśnienia.
L. Upewnić się, że wszystkie przyłącza są zamknięte za pomocą nasadek.
M. Wyłączyć podciśnienie.
N. Ostrożnie wyjąć zbiorniki z uchwytu.
O. Przestrzegać protokołów obowiązujących w placówce oraz lokalnych, stanowych i federalnych przepisów dotyczących utylizacji sztywnych zbiorników oraz ich zawartości.

Uwaga: Zawartość zbiorników jest uznawana za niebezpieczną i podczas obchodzenia się z nią należy zachować ostrożność. W przypadku konfiguracji podwójnych sztywnych zbiorników zaleca się, aby wszystkie zużyte i niezużyte zbiorniki były wyrzucane oraz zastępowane nowymi zgodnie z wszelkimi procedurami dotyczącymi substancji skażonych aerozolami.

⚠ OSTRZEŻENIA

- Produktów nie należy ponownie używać ani sterylizować. Jeśli sztywny zbiornik jest stosowany u jednego pacjenta wymagającego długotrwałego leczenia, zbiornik należy wymieniać co najmniej raz na 24 godziny.
- Zbiornika nie należy wystawiać na działanie aktywnego podciśnienia, gdy nie jest on używany.
- Produkt nieprzeznaczony do zabiegów opłucnej/klatki piersiowej.
- Urządzenie przed użyciem należy skontrolować pod kątem pęknięć lub uszkodzonych części.
- Należy monitorować wskazania miernika podciśnienia w celu zapewnienia stałego podciśnienia przed i podczas stosowania produktu.
- Przyczyny przedwczesnego odcięcia przepływu:
  - ◊ Uderzenie lub przechył zbiornika może uaktywnić filtr hydrofobowy wewnątrz pokrywki.
  - ◊ Środki do odsysania uwalniające gazy, takie jak nadtlenek wodoru czy jodyna powidonowa, mogą powodować wytwarzanie piany, która z kolei może doprowadzić do uaktywnienia filtru hydrofobowego, a nawet wyrzutu płynu ze zbiornika.

Czyszczenie uchwytu wielokrotnego użytku

Można wycierać przy użyciu środka dezynfekującego.

sl TRDI VSEBNIK

PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA.

Previdnostni ukrepi:

- Pazite, da vsebnika ne nagnete, stresete ali nenadno premaknete, ker se lahko aktivira hidrofobni filter in povzroči predčasen izklop.
- Uporabite dovolj dolgo aspiracijsko cevko (med bolnikom in vložkom), da preprečite nagnjenje vsebnika med uporabo.
- Da zagotovite pravilno delovanje aspiracijskih vsebnikov, uporabite ustrezno vakuumsko cevko med vsebnikom in virom vakuuma, odporno proti zankanju.
- Vakuum lahko vklopite, šele ko pravilno povežete pripomočke.
- Poskrbite, da bo vakuum vklopljen, dokler ne odklopite vseh cevk in zaprete vseh priključkov.
- Pri ravnanju s kužnimi odpadki vedno nosite ustrezno osebno zaščito.

NASTAVITEV IN UPORABA trdega vsebnika: ENOJNA

Ključ za identifikacijo priključkov

(1) Priključek za vakuum (2) Priključek za bolnika (3) Priključek za ortopedske postopke (4) Priključek za dodatno opremo

Navodila za nastavitev in uporabo

A. Z enakomernim pritiskom namestite modri pokrov na vrh trdega vsebnika in se prepričajte, da so se vsi zavihki na pokrovu zaskočili in zagotovili trden prijem.
B. Varno namestite trdi vsebnik v držalo ustrezne velikosti. Za vsako velikost vsebnika uporabite obroč ustrezne velikosti. Priključite cevko iz regulatorja aspiracije (ali drugega vira vakuuma) na rdečo razdelilno cevko pod držalom vsebnika.
C. Priključite rdečo cevko za vakuum na držalih v priključek za vakuum (1) na pokrovu trdega vsebnika.
D. Dobro zaprite priključek za ortopedske postopke (3).
E. Priključite cevko za bolnika v priključek za bolnika (2) na pokrovu trdega vsebnika.
F. Preden zaženete aspiracijo, preverite, ali ste vse neuporabljene priključke dobro zaprli.
G. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba trdega vsebnika

- Ko je aspiracija vklopljena, tekočina teče v trdi vsebnik. Trdi vsebnik lahko uporabljate ves čas postopka, ali dokler se ne napolni. Ko se napolni, izklopni ventil prekine aspiracijo in prepreči pretok tekočine v vir vakuuma.
- Vsak trdi vsebnik ima vgrajen hidrofobni filter, ki blokira sistem, če pride v stik s tekočinami.
  Če vsebnik udarite ali ga nenadoma premaknete iz navpičnega položaja, lahko tekočine pridejo v stik s hidrofobnim filtrom in povzročijo predčasen izklop. Če se aspiracijski pretok predčasno prekine, zamenjajte trdi vsebnik.

Uporaba trdega vsebnika s strjevalnikom

Če dodajate strjevalnik, upoštevajte izdelovalčeva navodila. Strjevalnik morate dodati, preden zaprete vir vakuuma, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo, ko dodate strjevalnik.
Ko se strjevalnik med absorpcijo tekočin širi, se spremeni natančnost meritev.

Navodila za odstranjevanje

Opomba: Vakuum mora ostati vklopljen, dokler ne končate korakov od H do J.

H. Odklopite priključno cevko s priključka za bolnika (2).
I. Prepričajte se, da so vsi priključki zaprti in zatesnjeni, razen priključka za vakuum (1).
J. Odklopite rdečo cevko za vakuum s priključka za vakuum (1) in priključek dobro zaprite.
K. Izklopite vakuum.
L. Odstranite trdi vsebnik z držala.

NASTAVITEV IN UPORABA trdih vsebnikov : TANDEMSKA

Identifikacija priključkov

(1) Priključek za vakuum (2) Priključek za bolnika (3) Priključek za ortopedske postopke (4) Priključek za dodatno opremo

Navodila za nastavitev in uporabo

Pri tandemski uporabi mora usmerjenost vsebnika slediti nasprotni smeri urnega kazalca.

A. Namestite trda vsebnika v držali na nosilcu za vsebnike.
B. Poskrbite, da bo rdeča razdelilna cevka priklopljena na obe držali vsebnika.
C. Priključite cevko iz regulatorja aspiracije (ali drugega vira vakuuma) na rdečo razdelilno cevko pod držalom vsebnika.
D. Priključite tandemsko cevko s priključka za ortopedske postopke (3) na prvem vsebniku na priključek za bolnika (2) na drugem vsebniku (odstranite kolenski priključek), v katerega bo tekla čezmerna tekočina. Pritisnite močno navzdol, da zagotovite zatesnitev.
E. Ponovite zgornja navodila za priključitev tandemske cevke (korak D), dokler ne povežete vseh vsebnikov.
F. Priključite cevko za aspiracijo pri bolniku na priključek za bolnika (2) na prvem vsebniku, na drugi konec cevke za aspir acijo pri bolniku pa prilagojeni aspiracijski pripomoček (npr. Yankauer).
G. Preden zaženete aspiracijo, preverite, ali ste vse neuporabljene priključke dobro zaprli.
H. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba trdega vsebnika s strjevalnikom

Upoštevajte navodila za uporabo izdelovalca strjevalnika.
V tandemski konfiguraciji ni priporočljivo uporabiti strjevalnika pred aspiracijo, saj se med postopki tekočina v tandemski cevki strdi, prostornina se poveča, aspiracija pa spremeni.
Strjevalnik morate dodati, preden zaprete vir vakuuma, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo, ko dodate strjevalnik.

Navodila za odstranjevanje

Opomba: Vakuum mora ostati vklopljen, dokler ne končate korakov od I do L.

I. Odklopite cevko za bolnika s priključka za bolnika (2) na prvem trdem vsebniku (odstranite kolenski priključek) in zaprite priključek.
J. Previdno odstranite vse tandemske cevke med vsebniki in zaprite priključke.
K. Odklopite rdeče vakuumske cevke, ki izhajajo iz držala, iz priključka za vakuum (1) in zaprite priključek na pokrovu. Ponavljajte ta korak, dokler ne odklopite vseh rdečih cevk za vakuum.
L. Prepričajte se, da so vsi priključki dobro zaprti.
M. Izklopite vakuum.
N. Previdno odstranite vsebnike z držala.
O. Pri odstranjevanju trdih vsebnikov in njihove vsebine upoštevajte protokole svoje ustanove ter lokalne, državne in zvezne zahteve.

Opomba: Vsebina vsebnikov je lahko nevarna, zato je pri ravnanju potrebna ustrezna previdnost.
Pri tandemski postavitvi trdih vsebnikov je priporočljivo vse uporabljene in neuporabljene trde vsebnike za enkratno uporabo zavreči in jih zamenjati po vsakem postopku, saj se lahko kontaminirajo z aerosoli.

⚠ OPOZORILA

- Ne uporabljajte znova in ne sterilizirajte. Če dolgo obravnavate istega bolnika, morate trdi vsebnik zamenjati najmanj vsakih 24 ur.
- Kadar vsebnika ne uporabljate, ga ne izpostavljajte aktivnemu vakuumu.
- Ni namenjeno plevralni/torakalni uporabi.
- Pred uporabo preverite, ali so na pripomočku razpoke ali poškodovani deli.
- Pred uporabo in med njo spremljajte moč vakuuma, da ocenite, ali je tlak vakuuma stalen.
- Vzroki za predčasen izklop so med drugim:
  - ◊ Če vsebnik udarite ali ga nagnete, se lahko sproži hidrofobni filter v pokrovu.
  - ◊ Aspiracijska sredstva, ki sproščajo pline, vključno z vodikovim peroksidom ali povidonjodom, utegnejo povzročiti nastanek pene, ki lahko sproži hidrofobni filter ali celo izvrže tekočino iz vsebnika.

Čiščenje držala za večkratno uporabo
Lahko ga obrišete z razkužilom.